

インドネシア語版

さかいでし す がいこくじん せいかつ が い ど
坂出市に住む外国人のための生活ガイド

**PANDUAN KEHIDUPAN UNTUK ORANG
ASING YANG TINGGAL DI KOTA SAKAIDE**



さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会

ASOSIASI INTERNASIONAL KOTA SAKAIDE

さかいでし す がいこくじん せいかつ が い ど 坂出市に住む外国人のための生活ガイド

もくじ 目次

1.	さかいでし がいよう 坂出市の概要	3
2.	しがいちす 市街地図	5
3.	きんきゅう さいがいじ 緊急・災害時	7
4.	かくしゅとうろく 各種登録	17
5.	しゅうしゅう だ かた ごみの収集と出し方	27
6.	すいどう でんき がす でんわ 水道，電気，ガス，電話	37
7.	びょういん いりょうほけん 病院・医療保険	39
8.	こ 子ども	43
9.	ぜいきん 税金	55
10.	こうつう 交通ルール	59
11.	にほんごきょうしつ 日本語教室	63
12.	いじゅうしゃ しんこんせたい ほじょきん 移住者や新婚世帯への補助金	65
13.	そうだんまどぐち 相談窓口	67

ふろく <付録>

1.	きんきゅうじ やくだちしき 緊急時に役立つ知識	69
2.	びょういん やくだちしき 病院で役立つ知識	77

Panduan Kehidupan Untuk Orang Asing yang Tinggal di Kota Sakaide

Daftar Isi

1. Garis Besar Kota Sakaide	4
2. Peta Kota	6
3. Saat Darurat dan Bencana	8
4. Jenis-Jenis Pendaftaran	18
5. Cara Pengumpulan dan Pembuangan Sampah	28
6. Air, Listrik, Gas, Telepon	38
7. Rumah Sakit dan Asuransi Medis	40
8. Anak-anak	44
9. Pajak	56
10. Peraturan Lalu Lintas	60
11. Kelas Bahasa Jepang	64
12. Subsidi Untuk Keluarga Pendatang dan Pengantin Baru	66
13. Loker Konsultasi	68
< Lampiran >	
1. Pengetahuan yang Berguna Saat Darurat	70
2. Pengetahuan yang Berguna di Rumah Sakit	78

1. 坂出市の概要

面積: 92.46 km²

人口: 48,626人(2024年2月現在)

坂出市は香川県のほぼ中央部にあり、県庁所在地高松市の西側に位置し、瀬戸内海に面しています。1988年に瀬戸大橋が開通して以来、四国と本州をつなぐ四国側の玄関口として知られています。古くは全国でも有数の塩田のまちとして繁栄し、塩の積み出し港として、また四国屈指の貿易港を持つまちとしても発展してきました。現在沿岸部は県下最大の工業地帯として栄えています。



1. Garis Besar Kota Sakaide

Luas: 92,46km²

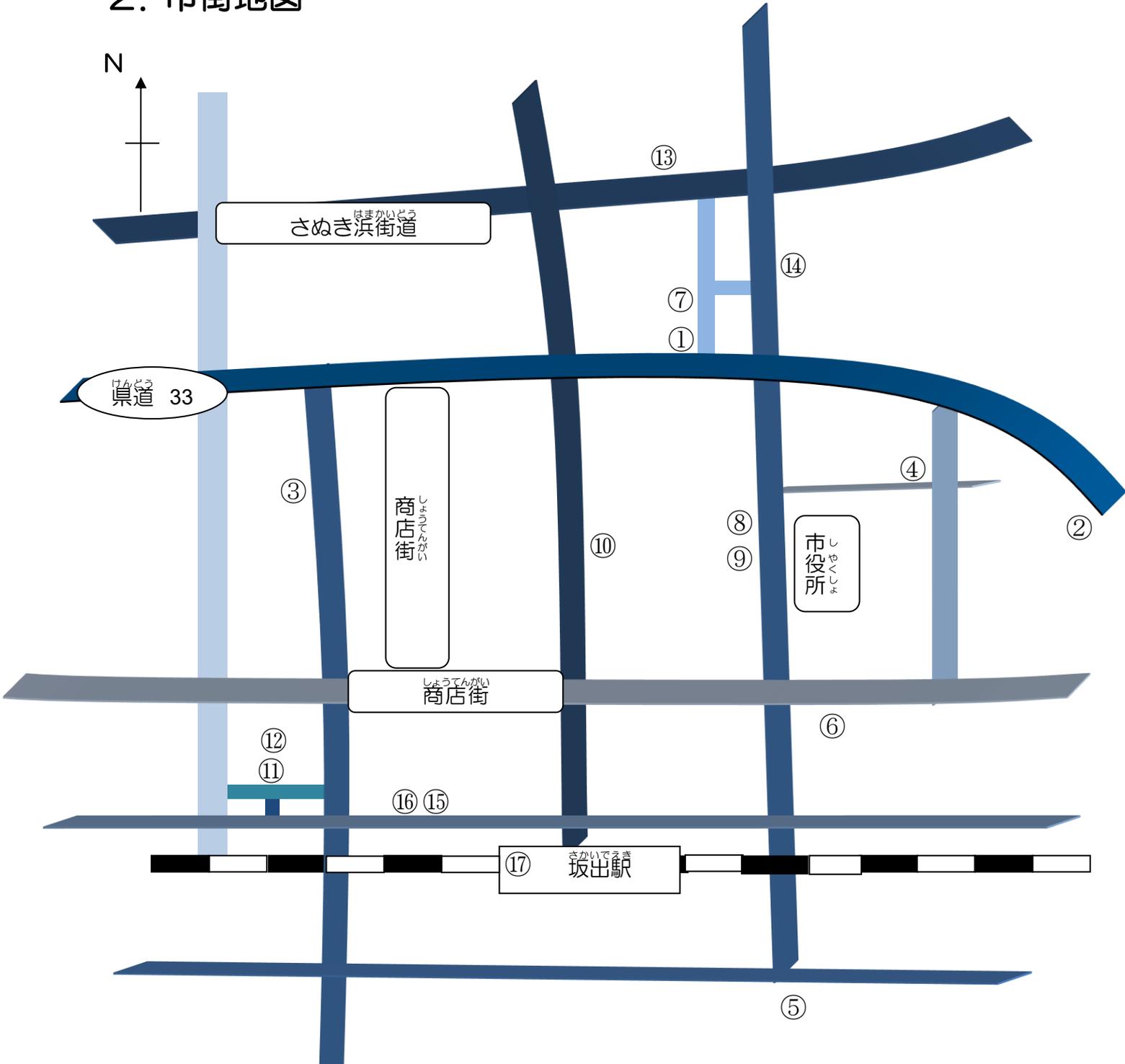
Jumlah Penduduk: 48.626 orang (per Februari 2024)

Kota Sakaide terletak di bagian tengah Prefektur Kagawa, di sebelah barat Kota Takamatsu ibukota Prefektur, dan menghadap ke Laut Dalam Seto. Sejak dibukanya Jembatan Besar Seto pada tahun 1988, kota ini dikenal sebagai pintu masuk Shikoku, yang menghubungkan Shikoku dengan pulau utama Honshu. Kota ini telah dikenal di Jepang sebagai kota yang memiliki banyak tambak garam, sebagai pelabuhan pengangkutan garam dan berkembang sebagai kota yang memiliki pelabuhan perdagangan terkemuka di Shikoku. Saat ini, wilayah pantainya berkembang sebagai daerah industri terbesar di prefektur tersebut.



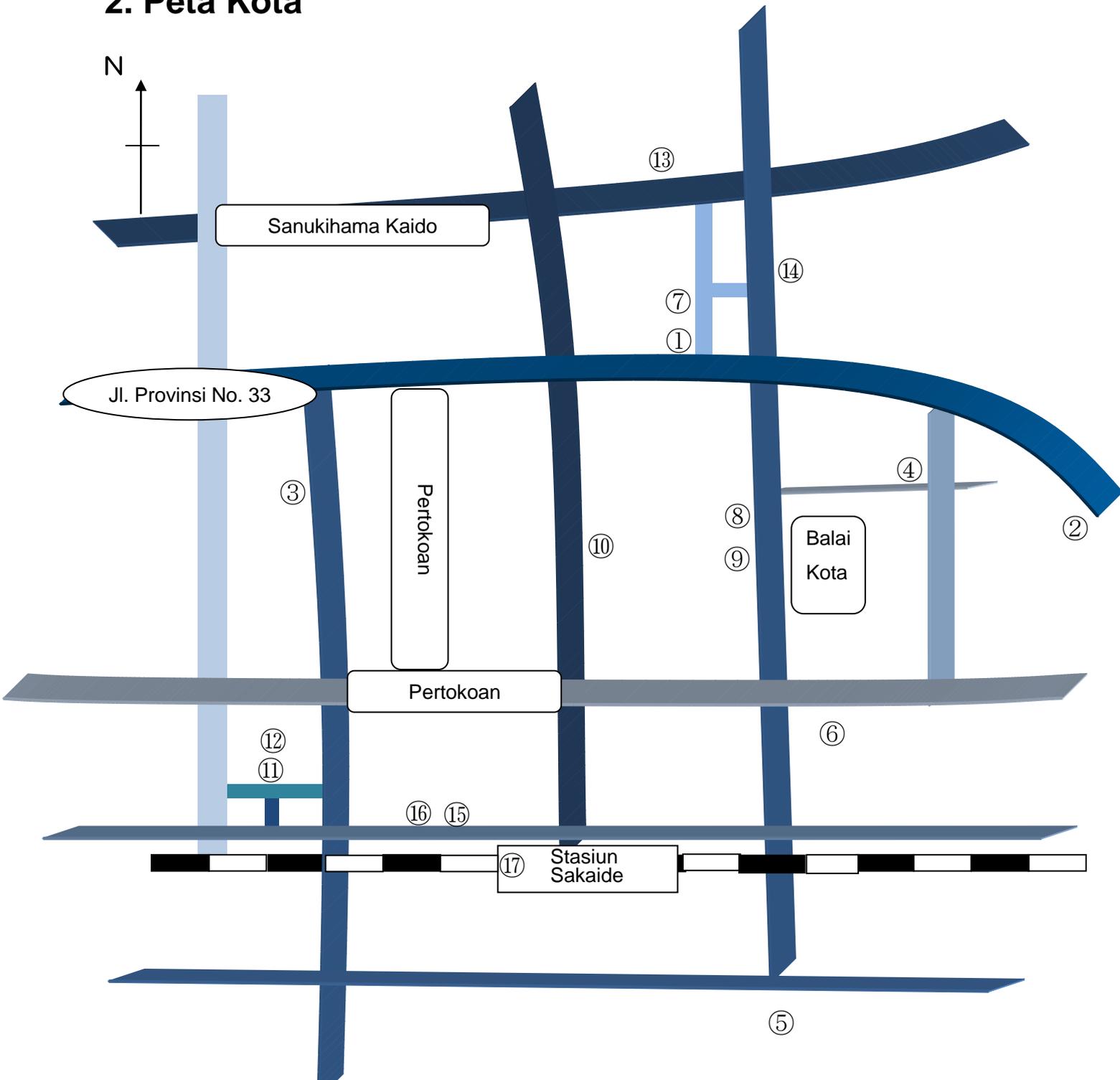
2. 市街地図

N



- | | | |
|-----------|------------|------------|
| ① 消防署 | ⑦ 教育委員会 | ⑬ 市立体育館 |
| ② 警察署 | ⑧ ハローワーク坂出 | ⑭ 坂出商工会議所 |
| ③ 市立病院 | ⑨ 坂出郵便局 | ⑮ 香風園 |
| ④ 回生病院 | ⑩ 市民ホール | ⑯ 市民ふれあい会館 |
| ⑤ 聖マルチン病院 | ⑪ 大橋記念図書館 | ⑰ 坂出駅前交番 |
| ⑥ 東部小学校 | ⑫ 市民美術館 | |

2. Peta Kota



- | | | |
|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| ① Kantor Pemadam Kebakaran | ⑦ Dinas Pendidikan | ⑬ Gedung Olahraga Kota |
| ② Kantor Polisi Sakaide | ⑧ Hello Work Sakaide | ⑭ Dinas Perdagangan dan Industri |
| ③ Rumah Sakit Kota | ⑨ Kantor Pos Sakaide | ⑮ Taman Kofuen |
| ④ Rumah Sakit Regeneratif | ⑩ Aula Masyarakat | ⑯ Gedung Persahabatan Masyarakat |
| ⑤ Rumah Sakit St. Martin | ⑪ Perpustakaan Peringatan Ohashi | ⑰ KOBAN (Pos Polisi) Ekimae |
| ⑥ SD Tobu Shogakko | ⑫ Perpustakaan Seni Kota | |

3. 緊急・災害時

A) 交通事故や犯罪の場合：警察へ（110番）

あわてず、はっきりと「いつ、どこで、何が起きたのか」
を正確に伝え、あなたの名前と連絡先を教えてください。
事故の場合は「事故です」、泥棒の場合は「泥棒です」と伝
えます。携帯電話や公衆電話から24時間通報できます。



B) 火事や救急の場合：消防へ（119番）

火事的时候は、「火事だ」と大きな声で近所の人に知らせ、119番
で消防署に連絡しましょう。



ひごろの備え

- 消火器が使えるか確認しておきましょう

けがや急な病気のときは、消防署に電話するか大きな声で近くの
人を呼び、「救急車をお願いします」と伝えます。携帯電話
や公衆電話から24時間通報できます。



※坂出市消防本部管内の119番通報は、英語や中国語、ベトナム語、
タガログ語、ネパール語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア
語、フランス語で通話できます。

C) 地震

日本は地震の多い国なので、日ごろから対策と心構えをしておく
ことが大切です。



ひごろの備え

- 避難所の確認

- 非常持ち出し袋の準備（飲料水・非常用
食料・救急箱・携帯ラジオ・懐中電灯・ろうそく・ライター
など）



3. Saat Darurat dan Bencana

A) Saat kecelakaan dan kejahatan: Polisi (*keisatsu*) hubungi nomor 110

Sampaikan dengan tenang, jelas, dan tepat “kapan, di mana, apa yang terjadi” dan sebutkan nama dan nomor telepon Anda.

Saat ada kecelakaan katakan, “*jiko desu*” (kecelakaan), dan saat ada pencurian katakan “*dorobo desu*” (pencurian). Anda dapat melapor melalui telepon genggam atau telepon umum selama 24 jam.



B) Saat kebakaran dan darurat: pemadam kebakaran (*shobo*) hubungi nomor 119

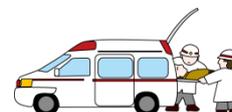
Saat terjadi kebakaran, beri tahu dengan suara keras kepada tetangga “*kaji da*” (kebakaran) dan hubungi pemadam kebakaran di nomor 119.



Persiapan untuk Sehari-hari

- Pastikan apakah alat pemadam kebakaran dapat digunakan atau tidak

Pada saat terluka atau sakit mendadak, hubungi pemadam kebakaran atau berteriaklah memanggil orang terdekat, dan katakan, “*Kyuukyuuusha onegaishimasu*” (tolong kirim ambulans). Anda dapat melapor melalui telepon genggam atau telepon umum selama 24 jam.



*Laporan ke nomor 119 di Kantor Pusat Pemadam Kebakaran Kota Sakaide dapat dilakukan dalam bahasa Inggris, Cina, Vietnam, Tagalog, Nepal, Korea, Spanyol, Thailand, Rusia, dan Prancis.

C) Gempa

Jepang adalah negara dengan banyak gempa, karena itu, penting untuk melakukan tindakan pencegahan dan persiapan sehari-hari.



Persiapan untuk Sehari-hari

- Memastikan tempat pengungsian
- Persiapan kantong yang dapat dibawa saat darurat (air minum, makanan darurat, kotak P3K, radio, lampu senter, lilin, korek api, dll.)



- 倒れやすい家具などを固定する。



地震が起きたとき

- 安全に避難できる道を確認し、机やテーブルのしたにもぐり身の安全を確認してください。



- あわてて外に飛び出さず、揺れがおさまってからガスやストーブなどの火を消してください。



- 壊れたガラスなどが飛び散っていると危険なので、外へ出るときは必ず、靴を履いて避難してください。避難は徒歩でしてください。



- 狭い路地や塀ぎわ、がけや川べりには近寄らないようにしてください。

- 指定された避難所に避難してください。



- テレビやラジオなどの正しい情報に従って行動してください。

- 津波に注意してください。



その他の詳しい防災情報は、香川県ホームページをご覧ください。

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

D) 台風

日本では6月から9月ごろに台風が多く、強風や多量の雨で洪水やがけ崩れなどの被害が出ることがあります。

台風への備え

- 台風は強風を伴うので、ガラス戸を補強し、雨戸・シャッターなどは閉めてください。

- Menstabilkan perabot yang mudah roboh.



Saat terjadi gempa

- Pastikan rute untuk mengungsi dengan aman dan pastikan keselamatan diri dengan berlindung di bawah meja.



- Jangan bergegas keluar, matikan api seperti gas dan kompor setelah guncangan gempa mereda.



- Saat keluar rumah pastikan Anda mengungsi dengan memakai sepatu karena pecahan kaca yang bertebaran sangat berbahaya. Mengungsilah dengan berjalan kaki.

- Jangan mendekati gang sempit, pagar, tebing, tepian sungai.

- Mengungsilah ke tempat pengungsian yang ditetapkan.

- Ikuti informasi dari TV dan radio dengan benar dan lakukan sesuai informasi itu.

- Berhati-hatilah akan datangnya tsunami.



Untuk detail informasi bencana lainnya, silakan lihat di situs web Prefektur Kagawa.

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

D) Angin Topan

Di Jepang, dari bulan Juni sampai September banyak angin topan, dan adakalanya muncul kerusakan karena angin kencang dan hujan lebat berupa banjir atau tebing longsor.

Persiapan menghadapi angin topan

- Angin topan biasanya diikuti dengan angin kencang, karena itu perkuatlah pintu kaca, dan tutup pintu kaca penahan hujan dan *rolling door*.

■ 風で飛ばされそうな物は、あらかじめ家の中に入れておいてください。

■ 台風が近づいてきた時には、テレビやラジオ、インターネットなどの気象情報に注意してください。

■ 非常持ち出し袋（飲料水・非常用食料・救急箱・携帯ラジオ・懐中電灯・ろうそく・ライターなど）を用意しておきましょう。

■ 避難所を確認しておきましょう。

その他の詳しい防災情報は、香川県ホームページをご覧ください。

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

E) 指定緊急避難場所および指定避難所一覧

避難所は、災害の時に、家にいると被害を受ける可能性がある人や、家に住めなくなった人が、避難する場所です。小学校・中学校の体育館などが避難所として使われます。災害が長引くと、食事やボランティアのサービスを受けることもできます。

坂出市には、指定緊急避難場所・指定避難所の2種類の避難所があります。指定緊急避難場所は、災害が起きたとき、または起きそうなときに、危険から身を守るために一時的に逃げる場所です。洪水や津波など、災害の種類ごとに場所を指定しています。一時的なので、食べ物や水はおいていません。指定避難所は、災害が起こる危険がなくなった後、自宅が被害にあって生活できない場合に利用できます。そこで避難生活を送るため、食べ物や水をおいています。詳しくは市役所 危機管理課へお問い合わせください。

(TEL 0877-44-5023)



- Masukkan benda-benda yang sekiranya akan diterbangkan angin, ke dalam rumah.
- Saat angin topan mendekat, perhatikan informasi cuaca di TV, radio, atau internet.
- Persiapkan kantong yang dapat dibawa saat darurat (air minum, makanan darurat, kotak P3K, radio, lampu senter, lilin, korek api, dll.)
- Pastikan tempat pengungsian.

Untuk detail informasi bencana lainnya, silakan lihat di situs web Prefektur Kagawa.

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

E) Daftar Tempat Penampungan Darurat dan Tempat Pengungsian yang Ditunjuk

Tempat pengungsian adalah tempat untuk mengungsi bagi orang-orang yang kemungkinan akan mengalami bahaya jika tetap di rumah, dan orang-orang yang rumahnya tidak dapat ditinggali pada saat bencana. Gedung olahraga SD dan SMP dapat digunakan sebagai tempat pengungsian. Jika bencana berkepanjangan, akan disediakan makanan dan layanan sukarelawan.

Di Kota Sakaide, ada 2 jenis tempat pengungsian, yaitu tempat penampungan darurat yang ditentukan dan tempat pengungsian yang ditentukan. Tempat penampungan darurat yang ditentukan adalah tempat pengungsian sementara untuk melindungi diri dari bahaya pada saat terjadi bencana atau kemungkinan akan terjadi bencana. Tempatnya ditentukan berdasarkan jenis bencana seperti banjir, tsunami, dll. Karena sifatnya sementara, di situ tidak disediakan makanan dan minuman. Tempat pengungsian yang ditentukan dapat digunakan jika rumah mengalami kerusakan sehingga tidak dapat digunakan setelah bahaya bencana mereda. Makanan dan minuman disediakan untuk pengungsi yang tinggal di situ. Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Manajemen Krisis (*kiki kanrika*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5023)

していきんきゅうひなんばしよ していひなんじょいちらん
指定緊急避難場所および指定避難所一覧

していきんきゅうひなんばしよ 指定緊急避難場所	じゅうしよ 住所	でんわ 電話 ばんごう 番号	てき ふてき かいじょう ひなんかのう ○は適、一は不適、△は2階以上で避難可能、▲は3階以上で避難可能								していひなんじょ 指定避難所 ◎は利用可能 りようかのう 一は利用不可
			こうすい 洪水	しゅうちゅう 集中 ごう 豪雨 (内水氾濫)	がけくす 崖崩れ・ どせきりゅう 土石流・ じすべり	たかしお 高潮	じしん 地震 (津波 なし)	つなみ 津波	ため池 ため池	だいきほ 大規模 な火事	
さかいでしょうがっこう 坂出小学校	しろがねちよう 白金町1-3-7	0877-46- 2124	△	△	○	▲	○	—	—	○	◎ (体育館)
さかいでこうぎょうこうとうがっこう 坂出工業高等学校 しんぎかん 心技館	ごふしよちよう 御供所町1-1-2	0877-46- 5191	—	—	○	—	○	—	○	○	◎ (心技館)
さかいでしょうぎょうこうとうがっこう 坂出商業高等学校 しんたいいくかん 新体育館	あおばちよう 青葉町1-13	0877-46- 5671	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (新体育館)
かがわだいがくふそくさかいで 香川大学附属坂出 ちゅうがっこう たいいくかん 中学校 体育館	あおばちよう 青葉町1-7	0877-46- 2695	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (体育館)
さかいでこうとうがっこう 坂出高等学校 しんたいいくかん 新体育館	ぶんきょうちよう 文京町2-1-5	0877-46- 5125	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (新体育館)
かがわだいがくふそくさかいで 香川大学附属坂出 しょうがっこう たいいくかん 小学校 体育館	ぶんきょうちよう 文京町2-4-2	0877-46- 2692	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (体育館)
さかいでだいいちこうとうがっこう 坂出第一高等学校 たいいくかん ぶどうじょう 体育館・武道場	こまどめちよう 駒止町2-1-3	0877-46- 2157	△	△	○	—	○	—	—	○	◎ (体育館・ ぶどうじょう 武道場)
なんぶこうみんかん 南部公民館	いけそのちよう 池園町3-46	0877-46- 5480	△	○	○	△	○	○	—	○	—
ちゅうおうたいいくかん 中央体育館	ことぶきちよう 寿町3-1-2		—	—	○	—	○	—	○	○	◎
しみん 市民ふれあい会館	ほんまち 本町1-2-1	0877-44- 5070	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎
さかいでしりつたいいくかん 坂出市立体育館	いりふねちよう 入船町2-1-59	0877-45- 6670	○	○	○	△	○	—	○	—	◎
とうぶしょうがっこう 東部小学校	むろまち 室町1-1-21	0877-46- 0234	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (体育館)
とうぶちゅうがっこう 東部中学校	くめちよう 久米町2-7-46	0877-46- 2159	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (体育館)
しみんひろば 市民広場	きょうまち 京町1-3793-49		—	—	—	—	○	—	—	○	—
かなやましょうがっこう 金山小学校	たにまち 谷町3-1-23	0877-46- 2329	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
にししょうしょうがっこう 西庄小学校	にししょうちよう 西庄町524-5	0877-46- 2662	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
にししょうこうみんかん 西庄公民館	にししょうちよう 西庄町456-9	0877-46- 6731	△	△	○	△	○	○	○	○	—
にししょうぶんかせんたー 西庄文化センター (西庄児童館含む)	にししょうちよう 西庄町1155-1	0877-46- 5884	△	△	△	○	○	○	○	○	—
はやしだしょうがっこう 林田小学校	はやしだちよう 林田町2215-1	0877-47- 0270	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
はくほうちゅうがっこう 白峰中学校	はやしだちよう 林田町181-1	0877-47- 0211	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
はやしだこうみんかん 林田公民館	はやしだちよう 林田町636-5	0877-47- 0201	△	△	○	△	○	○	○	○	—

Daftar Tempat Penampungan Darurat dan Tempat Pengungsian yang Ditunjuk

Tempat Penampungan Darurat yang Ditunjuk	Alamat	No. telepon	○ sesuai, — tidak sesuai, △ dapat mengungsi 2 lantai atau lebih, ▲ dapat mengungsi 3 lantai atau lebih								Tempat Pengungsian yang Ditunjuk ◎ dapat digunakan — tidak dapat digunakan
			Banjir	Hujan deras lokal (banjir pedalaman)	Tebing longsor/ aliran debris/ tanah longsor	Air pasang	Gempa bumi (tanpa tsunami)	Tsunami	Waduk	Kebakaran berskala besar	
SD Sakaide Shogakko	1-3-7 Shiroganecho	0877-46-2124	△	△	○	▲	○	—	—	○	◎ (Gedung olahraga)
Gedung Shin'gikan SMA Sakaide Kogyo	1-1-2 Gobushocho	0877-46-5191	—	—	○	—	○	—	○	○	◎ (Gedung Shin'gikan)
Shintaiikukan SMA Sakaide Shogyo	1-13 Aobacho	0877-46-5671	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (Gedung olahraga baru)
Gedung Olahraga SMP Sakaide Universitas Kagawa	1-7 Aobacho	0877-46-2695	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (Gedung olahraga)
Shintaiikukan SMA Sakaide Koko	2-1-5 Bunkyocho	0877-46-5125	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (Gedung olahraga baru)
Gedung Olahraga SD Sakaide Universitas Kagawa	2-4-2 Bunkyocho	0877-46-2692	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (Gedung olahraga)
Gedung Olahraga • Gedung Seni Bela Diri SMA 1 Sakaide	2-1-3 Komadomecho	0877-46-2157	△	△	○	—	○	—	—	○	◎ (Gedung olahraga • Gedung Seni Bela Diri)
Balai Kemasyarakatan Nambu Kominkan	3-46 Ikezonocho	0877-46-5480	△	○	○	△	○	○	—	○	—
Gedung Olahraga Chuo Taiikukan	3-1-2 Kotobukicho	/	—	—	○	—	○	—	○	○	◎
Balai Pertemuan Shimin Fureai Kaikan	1-2-1 Honmachi	0877-44-5070	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎
Gedung Olahraga Kota Sakaide Shiritsu Taiikukan	2-1-59 Irifunecho	0877-45-6670	○	○	○	△	○	—	○	—	◎
SD Tobu Shogakko	1-1-21 Muromachi	0877-46-0234	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (Gedung olahraga)
SMP Tobu Chugakko	2-7-46 Kumecho	0877-46-2159	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Lapangan Shimin Hiroba	1-3793-49 Kyomachi	/	—	—	—	—	○	—	—	○	—
SD Kanayama Shogakko	3-1-23 Tanimachi	0877-46-2329	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
SD Nishinosho Shogakko	524-5 Nishinoshocho	0877-46-2662	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Nishinosho Kominkan	456-9 Nishinoshocho	0877-46-6731	△	△	○	△	○	○	○	○	—
Pusat Kebudayaan Nishinosho Bunka Center (Termasuk Nishinosho Jidokan)	1155-1 Nishinoshocho	0877-46-5884	△	△	△	○	○	○	○	○	—
SD Hayashida Shogakko	2215-1 Hayashidacho	0877-47-0270	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
SMP Hakuho Chugakko	181-1 Hayashidacho	0877-47-0211	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Hayashida Kominkan	636-5 Hayashidacho	0877-47-0201	△	△	○	△	○	○	○	○	—

指定緊急避難場所 していきんきゅうひなんばしよ	住 所 じゆう しょ	でんわ 電話 ばんごう 番号	てき ふてき かいじょう ひなんかのう ○は適、一は不適、△は2階以上で避難可能、▲は3階以上で避難可能								していひなんじよ 指定避難所 ◎は利用可能 りようかのう ◎は利用可能 りようかのう 一は利用不可
			こうすい 洪水	しゅうちゅう 集中 こうう 豪雨 ないすいはんらん (内水氾濫)	がけくず 崖崩れ・ どせきりゅう 土石流・ じ地すべり	たかしお 高潮	じしん 地震 つなみ (津波 なし)	つなみ 津波	いけ ため池	だいきほ 大規模 かじ な火事	
か も しょうがっこう 加茂小学校	かもちょう 加茂町1098-3	0877-48- 0601	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
か も こうみんかん 加茂公民館	かもちょう 加茂町645-7	0877-48- 0350	△	△	○	○	○	○	○	—	—
きゅう せ い しょうがっこう 旧瀬居小学校	せ い ちょう 瀬居町1500-1	0877-46- 9194	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
きゅう せ い ちゅうがっこう 旧瀬居中学校	ばん す ちょう 番の州町11	0877-46- 9193	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
まんようかいかん 万葉会館	しゃ み しま 沙弥島70-1	0877-46- 9154	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
ちゅうおうこうみんかん 中央公民館 よしまぶんかん 与島分館	よしまちょう 与島町102	0877-43- 0002	○	○	○	—	○	—	○	○	◎
よしまかいほうそうごうせんたー 与島開発総合センター	よしまちょう 与島町514-22	0877-43- 0766	○	○	○	○	○	○	○	○	◎
きゅういわくろしょう・ちゅうがっこう 旧岩黒小・中学校	いわくろ 岩黒240	0877-43- 0104	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
ちゅうおうこうみんかんひつしぶんかん 中央公民館櫃石分館 きゅうひつししょう・ちゅうがっこう ふく (旧櫃石小・中学校を含む)	ひつし 櫃石585-17	0877-43- 0203	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
ふちゅうしょうがっこう 府中小学校	ふちゅうちょう 府中町1193-3	0877-48- 0610	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
ふちゅうこうみんかん 府中公民館	ふちゅうちょう 府中町1145-6	0877-48- 0101	△	△	○	○	○	○	○	○	—
かがわけん こういきすいどうきぎょうだん 香川県広域水道企業団 こういきそうすいかんり 広域送水管理センター	ふちゅうちょう 府中町1265-1	0877-48- 0511	○	○	○	○	○	○	○	○	—
かがわけんまいそうぶんかざい 香川県埋蔵文化財 せんたー センター	ふちゅうちょう 府中町5001-4	0877-48- 2191	○	○	○	○	○	○	○	○	—
さかいでちゅうがっこう 坂出中学校	こ やまちょう 小山町2-1	0877-46- 1188	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
かわつしょうがっこう 川津小学校	かわつちょう 川津町3093-3	0877-46- 3884	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
かわつこうみんかん 川津公民館	かわつちょう 川津町4939	0877-46- 2553	△	△	○	○	○	○	○	—	—
かわつぶんか せんたー 川津文化センター	かわつちょう 川津町6100	0877-45- 6824	○	○	○	○	○	○	○	○	—
まつやましょうがっこう 松山小学校	た か やちょう 高屋町1050-1	0877-47- 0606	○	○	○	▲	○	—	—	○	◎ (体育館)
まつやまこうみんかん 松山公民館	た か やちょう 高屋町1100-1	0877-47- 0903	○	○	○	—	○	—	—	○	—
こうりゅう さと 交流の里おうごし	おうごしちょうき さわ 王越町木沢 1197-8	0877-42- 0102	○	○	△	○	○	○	○	○	◎ (体育館)

Tempat Penampungan Darurat yang Ditunjuk	Alamat	No. telepon	○ sesuai, —tidak sesuai, △dapat mengungsi 2 lantai atau lebih, ▲dapat mengungsi 3 lantai atau lebih								Tempat Pengungsian yang Ditunjuk ◎dapat digunakan —tidak dapat digunakan
			Banjir	Hujan deras lokal (banjir pedalaman)	Tebing longsor/ aliran debris/ tanah longsor	Air pasang	Gempa bumi (tanpa tsunami)	Tsunami	Waduk	Kebakaran berskala besar	
SD Kamo Shogakko	1098-3 Kamocho	0877-48-0601	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Kamo Kominkan	645-7 Kamocho	0877-48-0350	△	△	○	○	○	○	○	—	—
Bekas SD Sei Shogakko	1500-1 Seicho	0877-46-9194	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Bekas SMP Sei Chugakko	11 Bannosucho	0877-46-9193	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Man'yo Kaikan	70-1 Shamijima	0877-46-9154	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
Ruang Yoshima Balai Kemasyarakatan Pusat Chuo Kominkan	102 Yoshimacho	0877-43-0002	○	○	○	—	○	—	○	○	◎
Yoshima Kaihatsu Sogo Center	514-22 Yoshimacho	0877-43-0766	○	○	○	○	○	○	○	○	◎
Bekas SD dan SMP Iwakuro Shochugakko	240 Iwakuro	0877-43-0104	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Paviliun Hitsuishi Gedung Kemasyarakatan Chuo Kominkan (Termasuk bekas SD dan SMP Hitsuishi)	585-17 Hitsuishi	0877-43-0203	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
SD Fuchu Shogakko	1193-3 Fuchucho	0877-48-0610	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Fuchu Kominkan	1145-6 Fuchucho	0877-48-0101	△	△	○	○	○	○	○	○	—
Perusahaan Air Bersih Wilayah Luas Prefektur Kagawa Pusat Pengelolaan Distribusi Air	1265-1 Fuchucho	0877-48-0511	○	○	○	○	○	○	○	○	—
Pusat Aset Budaya Arkeologi Kagawa Kenmaizo Bunkazai Center	5001-4 Fuchucho	0877-48-2191	○	○	○	○	○	○	○	○	—
SMP Sakaide Chugakko	2-1 Koyamacho	0877-46-1188	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
SD Kawatsu Shogakko	3093-3 Kawatsucho	0877-46-3884	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Kawatsu Kominkan	4939 Kawatsucho	0877-46-2553	△	△	○	○	○	○	○	—	—
Pusat Kebudayaan Kawatsu Bunka Center	6100 Kawatsucho	0877-45-6824	○	○	○	○	○	○	○	○	—
SD Matsuyama Shogakko	1050-1 Takayacho	0877-47-0606	○	○	○	▲	○	—	—	○	◎ (Gedung olahraga)
Balai Kemasyarakatan Matsuyama Kominkan	1100-1 Takayacho	0877-47-0903	○	○	○	—	○	—	—	○	—
Koryunosato Ogoshi	1197-8 Kisawa Ogoshicho	0877-42-0102	○	○	△	○	○	○	○	○	◎ (Gedung olahraga)

4. 各種登録

A) 外国人登録制度の廃止と住民票の交付

平成24年（2012年）7月、外国人登録の制度がなくなり、新しい在留管理の制度がはじまりました。これにより外国人にも住民票が作成されるようになりました。

< 住民票が作られる人 >

- ① 日本に3か月より長く滞在できる中長期在留者
- ② 特別永住者
- ③ 一次庇護許可者または仮滞在許可者
- ④ 出生または日本国籍を失ってから60日以内の外国人

在留資格が3か月以下の方、「短期滞在」や在留資格がない方、日本に住んでいない方には住民票は作られません。

現在、外国人登録をしている方でも、在留資格の変更等で住民登録の対象とならなければ住民票は作られません。

B) 在留カード・特別永住者証明書

これまでの「外国人登録証明書」に代わり、中長期在留者には「在留カード」が、特別永住者には「特別永住者証明書」が交付されます。

「在留カード」は高松出入国在留管理局（新規入国者は上陸した空海港）で、「特別永住者証明書」は市役所でそれぞれ交付されます。今お持ちの外国人登録証明書は、次回確認年月日までは在留カード、特別永住者証明書とみなしますので、すぐに切り替える必要はありません。中長期在留者は在留資格の変更や在留期間の更新などの許可を受けた時、在留カードが交付されま

4. Jenis-Jenis Pendaftaran

A) Penghapusan Sistem Pendaftaran Orang Asing dan Penerbitan Daftar Kependudukan

Pada Juli 2012, Sistem Pendaftaran Orang Asing dihapuskan, dan dimulai sistem manajemen tempat tinggal yang baru. Dengan sistem ini, orang asing pun dapat membuat Daftar Kependudukan (Juminhyo).

<Orang yang dapat membuat Daftar Kependudukan>

- ① Orang yang tinggal dalam jangka menengah dan panjang di Jepang, yaitu lebih dari 3 bulan.
- ② Penduduk permanen khusus
- ③ Orang yang mendapat izin mengungsi atau tinggal sementara
- ④ Orang asing yang lahir di Jepang atau orang yang kehilangan kewarganegaraan Jepang dan tinggal di Jepang dalam waktu 60 hari

Bagi mereka yang izin tinggalnya di bawah 3 bulan, pemegang izin tinggal “kunjungan sementara” dan yang tidak memiliki izin tinggal, atau yang tidak tinggal di Jepang, tidak dapat membuat Daftar Kependudukan.

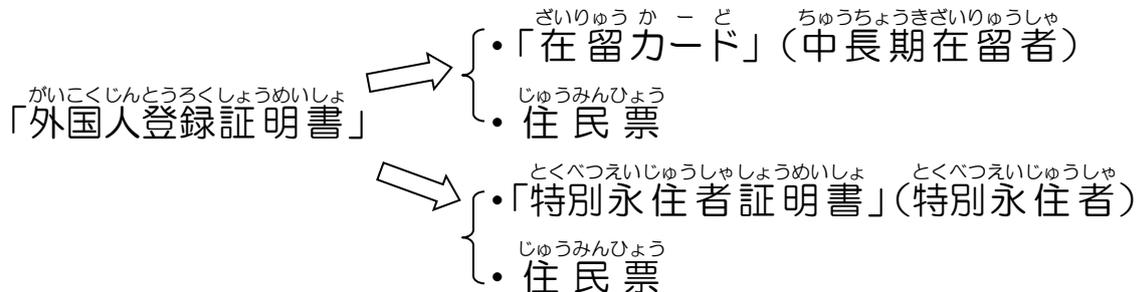
Meskipun saat ini seseorang terdaftar dalam pendaftaran orang asing, kalau setelah mengurus perubahan izin tinggal tidak menjadi target pendaftaran penduduk, tidak dapat membuat Daftar Penduduk.

B) Kartu Tempat Tinggal dan Sertifikat Penduduk Permanen Khusus

Sebagai ganti dari “Sertifikat Pendaftaran Orang Asing” yang selama ini, akan diterbitkan “Kartu Tempat Tinggal Untuk Penduduk Jangka Menengah Dan Panjang, dan “Sertifikat Penduduk Permanen Khusus” bagi penduduk permanen khusus.

”Kartu Tempat Tinggal” diterbitkan di Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu (bagi orang yang baru masuk Jepang diterbitkan di bandara/pelabuhan tempatnya mendarat), dan “Sertifikat Penduduk Permanen Khusus” diterbitkan di masing-masing balai kota. Sertifikat pendaftaran orang asing yang dimiliki sekarang, akan dianggap sebagai Kartu Tempat Tinggal dan Sertifikat Penduduk Permanen Khusus, sehingga tidak perlu

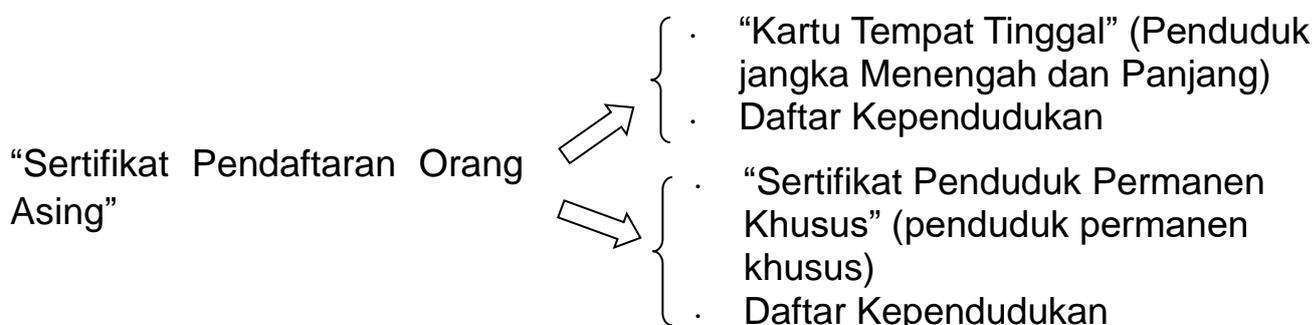
す。なお、在留カードは常時携帯しなければいけません。



C) 新たな在留管理制度に関するいろいろな手続き

どこで	なにを	持ちもの・注意点
市役所 市民課	住民票の交付	在留カードまたは特別永住者証明書
	中長期在留者の住居地の届出	在留カードを持って14日以内に。在留カードが後日交付される方は旅券をお持ちください。
	特別永住者証明書の交付	写真*と旅券および外国人登録証明書
	転出届・転入届・転居届の提出	在留カードまたは特別永住者証明書
高松 出入国 在留 管理局	平成24年7月9日より前から日本に在留する中長期在留者への在留カードの交付	写真*、旅券、在留資格証明書、外国人登録証明書および資格外活動許可書(交付を受けている方のみ)

segera melakukan perubahan. Bagi penduduk jangka menengah dan panjang, akan mendapatkan Kartu Tempat Tinggal saat mendapat izin atas perubahan izin tinggal atau memperpanjang masa tinggalnya. Kartu Tempat Tinggal tersebut harus selalu dibawa.



C) Berbagai-macam Prosedur Terkait Dengan Sistem Manajemen Tempat Tinggal Baru

Tempat	Nama Kegiatan	Yang Perlu Dibawa dan Diperhatikan
Bagian Kependudukan, Balai Kota	Penerbitan Daftar Kependudukan	Kartu Tempat Tinggal atau Sertifikat Penduduk Permanen Khusus
	Pemberitahuan alamat tempat tinggal penduduk jangka menengah dan panjang	Membawa Kartu Tempat Tinggal dan pemberitahuan harus dilakukan dalam waktu 14 hari. Bagi yang kartu tempat tinggalnya belum diterbitkan, silakan bawa paspor.
	Penerbitan Sertifikat Penduduk Permanen Khusus	Foto* dan paspor serta Sertifikat Pendaftaran Orang Asing
	Penyerahan Pemberitahuan Pindah Keluar, Pindah Masuk, dan Pindah Tempat Tinggal	Kartu Tempat Tinggal atau Sertifikat Penduduk Permanen Khusus
Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu	Penerbitan Kartu Tempat Tinggal untuk Penduduk Jangka Menengah dan Panjang yang Tinggal di Jepang sebelum tanggal 9 Juli 2012	Foto*, paspor, Sertifikat Izin Tinggal, Sertifikat Pendaftaran Orang Asing, dan Surat Izin Pelaksanaan Kegiatan di Luar Yang Diizinkan (hanya untuk mereka yang memilikinya)

どこで	なにを	も 持ちもの・注意点
たかまつ 高松 しゅつにゅうこく 出入国 ざいりゅう 在留 かんにきょく 管理局	しめい せいねんがっぴ せいべつ こくせき 氏名・生年月日・性別・国籍の へんこう 変更	りょけん しゃしん ざいりゅうカード 旅券、写真*および在留カード を持って14日以内に届けること。
	はいぐうしゃ みぶん ざいりゅう もの 「配偶者」の身分で在留する者 はいぐうしゃ りこん しべつ とき で配偶者と離婚・死別した時の とどけて 届出	ざいりゅうカード もの 在留カードを持って14日 以内に届けること。
	ぎじゅつ りゅうがく とう しかく ざいりゅう 「技術」「留学」等の資格で在留 する者の所属機関（名称・ しょざいち へんこう 所在地）の変更	ざいりゅうカード もの 在留カードを持って14日 以内に届けること。

*写真は本人のみが撮影されたもので、縦4センチ横3センチ、無帽で
しょうめん む
正面を向いたもの、3か月以内に撮影されたもの、はいけい
背景がないもの

くわ とい あ さき
詳しい問合せ先

さかいでしやくしょ しみんか
坂出市役所 市民課 (TEL 0877-44-5005)

たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんにきょく
高松出入国在留管理局

かがわけんたかまつしはまのちょう はまのちょうぶんちようしゃ
香川県高松市浜ノ町72-9浜ノ町分庁舎 (TEL 087-822-5851)

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ そうだんいん たいおうかのう ど にちようび
受付時間：午前9時～午後4時(相談員の対応可能)、土・日曜日、

きゅうじつ のそ
休日を除く

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーションセンター (TEL 0570-013904)

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゅうじつ のそく えいご
受付時間：午前9時～午後5時、土・日曜日・休日を除く(英語

かんこくご ちゅうごくご すぺいんごとうかのう
韓国語・中国語・スペイン語等可能)

ほうむしょう
法務省ホームページ <http://www.moj.go.jp/>

しゅつにゅうきょくかんにちよう
出入局管理庁ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>

Tempat	Nama Kegiatan	Yang Perlu Dibawa dan Diperhatikan
Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu	Perubahan nama, tanggal lahir, jenis kelamin, kewarganegaraan	Dilakukan dalam waktu 14 hari dengan membawa paspor, foto* dan kartu tempat tinggal.
	Pemberitahuan saat orang dengan status tinggal sebagai "Pasangan", bercerai atau berpisah karena kematian	Dilakukan dalam waktu 14 hari dengan membawa kartu tempat tinggal.
	Perubahan organisasi tempat bernaung (nama, alamat) bagi mereka yang bertempat tinggal dengan izin "teknisi" atau "pelajar"	Dilakukan dalam waktu 14 hari dengan membawa kartu tempat tinggal.

*yang difoto hanya yang bersangkutan, dengan ukuran panjang 4 cm lebar 3 cm, tidak memakai topi, menghadap ke depan dan diambil dalam jangka waktu 3 bulan terakhir. Foto diambil tanpa latar belakang.

Informasi lebih detail

Bagian Kependudukan, Balai Kota Sakaide (TEL 0877-44-5005)

Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu

Gedung Kantor Cabang Hamanocho

72-9 Hamanocho Takamatsu, Kagawa (TEL 087-822-5851)

Jam buka: pk. 09.00 - 16.00 (disediakan penasihat), kecuali hari Sabtu, Minggu, dan hari besar

Pusat Informasi Terpadu Tempat Tinggal Orang Asing

(TEL 0570-013904)

Jam buka: pk. 09.00 - 17.00, kecuali hari Sabtu, Minggu, dan hari besar (tersedia layanan dalam bahasa Inggris, Korea, Cina, dan Spanyol)

Situs web Kementerian Hukum: <http://www.moj.go.jp/>

Situs web Badan Layanan Keimigrasian:

<http://www.immi-moj.go.jp/>

D) ^{けっこん りこん しゅっさん とどけで}結婚・離婚・出産などの届出
^{にほん きょじゅう がいこくじん にほんこくない けっこん りこん しゅっしょう しぼう}
 日本に居住している外国人も日本国内で結婚・離婚・出生・死亡
^{ばあい ちいき やくしょ とどけで}
 した場合は地域の役所に届出をしなくてははいけません。

① ^{こんいんとどけ}婚姻届

ど こ に：

- i. ^{けっこん ひと にほんじん ばあい ほんせきち す}結婚する人のどちらかが日本人の場合→本籍地か住んでい
^{ばしょ やくしょ}
 る場所の役所
- ii. ^{がいこくじん どうし ばあい す ばしょ やくしょ ほこく}外国人同士の場合→住んでいる場所の役所、あるいは母国の
^{ざいにちたいしかん りょうじかん}
 在日大使館または領事館

^{とどけで とし ほんしょうにん り しよめい ひつよう た ひつよう しよるいとう}
 届出の時、保証人2人の署名が必要です。その他必要な書類等は
^{くに こと くわ しやくしょ しみんか と あ}
 国によって異なるので、詳しくは市役所 市民課にお問い合わせく
^{しめい へんこう ばあい}
 ださい。(TEL 0877-44-5005) なお、氏名の変更があった場合は1
^{か いない たかまつしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく とど で}
 4日以内に高松出入国在留管理局へ届け出てください。(TEL
 087-822-5851)

② ^{りこんとどけ}離婚届

ど こ に：^{しやくしょ しみんか ざいにちたいしかん りょうじかん りょうほう}市役所 市民課と在日大使館または領事館の両方
^{とどけで とし ほんしょうにん り しよめい ひつよう た}
 届出の時、保証人2人の署名が必要です。その他
^{ひつよう しよるいとう しやくしょ しみんか と あ}
 必要な書類等については市役所 市民課にお問い合わせ
^{わせください。(TEL 0877-44-5005)}

なお、^{はいぐうしゃ みぶん ざいりゅう もの はいぐうしゃ りこん ばあい}「配偶者」の身分で在留する者で配偶者と離婚した場合は
^{か いない たかまつしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく とど}
 14日以内に高松出入国在留管理局へ届け出てください。(TEL
^{くわ しやくしょ しみんか と あ}
 087-822-5851) 詳しくは市役所 市民課にお問い合わせください。
 (TEL0877-44-5005)

③ ^{しゅっしょうとどけ}出生届

い つ：^{う ひ か いない}生まれた日から14日以内

D) Pemberitahuan Pernikahan, Perceraian, Kelahiran, dll.

Meskipun orang asing, jika tinggal di Jepang dan melakukan pernikahan, perceraian atau ada kelahiran dan kematian, harus memberitahukan kepada balai kota.

① Pelaporan Pernikahan

Tempat penyerahan:

- i . Jika yang menikah salah satunya orang Jepang → balai kota alamat asal atau tempat tinggal
- ii . Jika yang menikah keduanya orang asing → balai kota tempat tinggal, atau Kedutaan Besar atau Konsulat negara asalnya di Jepang

Pada saat pelaporan, perlu tanda tangan dari 2 orang penjamin. Dokumen lain yang diperlukan berbeda tergantung dari negaranya, untuk lebih jelasnya silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5005) Jika ada perubahan nama, silakan beri tahukan ke Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu dalam waktu 14 hari. (TEL 087-822-5851)

② Pelaporan Perceraian

Tempat penyerahan: Jika diserahkan baik ke Bagian Kependudukan Balai Kota dan Kedutaan Besar atau Konsulat negara asal di Jepang, diperlukan tanda tangan 2 orang penjamin. Untuk dokumen lain yang diperlukan, silakan tanyakan kepada Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5005) Jika orang dengan status tempat tinggal “pasangan” bercerai dengan pasangannya, silakan beri tahukan kepada Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu dalam waktu 14 hari. (TEL 087-822-5851) Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota.(TEL0877-44-5005)

③ Pelaporan Kelahiran

Waktu: dalam waktu 14 hari sejak kelahiran

ど こ に： ^う生まれた場所または ^{ばしよ}届出人の ^{とどけでにん}住所地の ^{じゅうしょち}役所 ^{やくしょ}
もちもの： ^{しゅっしょうとどけ}出生届、 ^{いし}医師の ^{しょうめい}証明のある ^{しゅっしょうしょうめいしょ}出生証明書・ ^{ほし}母子 ^{けんこうてちょう}健康手帳

^{りょうしん}両親または ^{にほんこくせき}どちらかが ^{ばあい}日本国籍でない場合は、 ^{じぶん}自分の ^{くに}国の ^{たいしかん}大使館
または ^{りょうじかん}領事館にも ^{とどけ}届出をします。

なお、 ^{せいご}生後 ^{にちいじょうたいざい}60日以上 ^{ばあい}滞在する場合は、 ^{ざいりゅうしかく}在留資格の ^{しゅとく}取得が ^{ひつよう}必要にな
りますので ^{しゅっしょう}出生から ^{にちいない}30日以内に ^{たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく}高松出入国在留管理局に
^{しんせい}申請してください。(TEL 087-822-5851) ^{くわ}詳しくは ^{しやくしょ}市役所 ^{しみんか}市民課
^{とあ}にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5005)

④ ^{しぼうとどけ}死亡届

い つ： ^し死んだことを ^し知ってから ^{かいない}7日以内
だ れ が： ^{しんぞく}親族または ^{どうきょしゃ}同居者
ど こ に： ^{しぼう}死亡した場所または ^{ばしよ}住んでいる場所の ^{やくしょ}役所に ^{とど}届け出
てください

もちもの： ^{いし}医師の ^{しょうめい}証明のある ^{しぼうとどけしょ}死亡届書、 ^{しぼう}死亡した人の ^{ひと}在留 ^{ざいりゅう}
^{かーど}カードまたは ^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書

また、 ^{ほこく}母国の ^{ざいにちたいしかん}在日大使館または ^{りょうじかん}領事館にも ^{とど}届け出てください。なお、
^{はいぐうしゃ}「配偶者」の ^{みぶん}身分で ^{ざいりゅう}在留する者で ^{もの}配偶者と ^{はいぐうしゃ}死別した場合 ^{しべつ}は ^{ばあい}14日
^{かない}以内に ^{たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく}高松出入国在留管理局へ ^{とど}届け出てください。(TEL
087-822-5851)

^{くわ}詳しくは ^{しやくしょ}市役所 ^{しみんか}市民課 ^{とあ}にお問い合わせください。(TEL
0877-44-5005)

Tempat: balai kota tempat kelahiran bayi atau tempat tinggal pelapor

Yang perlu dibawa: Laporan kelahiran, sertifikat kelahiran yang dibuktikan oleh dokter, Buku Catatan Ibu dan Anak

Jika kedua orang tua atau salah satu dari orang tua bukan warga negara Jepang, perlu melakukan pelaporan ke Kedutaan Besar atau Konsulat negara asalnya di Jepang.

Jika setelah kelahiran akan tinggal di Jepang selama 60 hari atau lebih, perlu memperoleh izin tinggal, karena itu silakan melapor ke Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu dalam waktu 30 hari setelah kelahiran. (TEL 087-822-5851) lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5005)

④ Pelaporan Kematian

Waktu: dalam waktu 7 hari sejak kematian diketahui

Yang menyerahkan: kerabat atau orang yang tinggal serumah

Tempat penyerahan: silakan serahkan ke balai kota tempat kematian atau tempat tinggal

Yang perlu dibawa: laporan kematian dengan bukti dari dokter, kartu tempat tinggal atau Sertifikat Penduduk Permanen Khusus milik orang yang meninggal.

Selain itu, silakan laporkan juga ke Kedutaan Besar atau Konsulat negara asal di Jepang. Sedangkan bagi orang yang tinggal di Jepang dengan status “Pasangan”, jika pasangannya meninggal, silakan laporkan ke Biro Manajemen Tempat Tinggal, Kantor Imigrasi Takamatsu dalam waktu 14 hari. (TEL 087-822-5851)

Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5005)

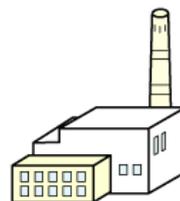
5. ごみの収集と出し方

坂出市では地域によって、またごみの種類によって収集日が異なります。「ごみの区分と出し方」を参考にしてください。

ごみは分別し、収集日の午前8時30分までに、決められた収集場所に出してください。

燃えるごみと燃えないごみを入れる袋は指定されており、市内のスーパーマーケットなどで販売されています。

収集日と収集場所については市役所生活環境課にお問い合わせください。(TEL 0877-46-4503)



坂出市指定ごみ袋 (燃えるごみ・燃えないごみ)

ごみ分別促進アプリ「さんあ〜る」

種類ごとのごみの出し方やごみを出す日、また分別方法などが分からないときは、無料アプリ「さんあ〜る」を利用して、ごみを正しく出すようにしましょう (日本語のみ)。



Apple Store からダウンロード



Google Play からダウンロード

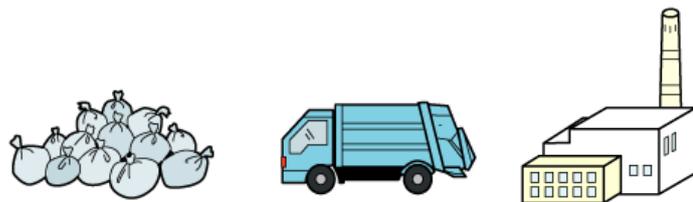
5. Cara Pengumpulan dan Pembuangan Sampah

Di Kota Sakaide, hari pengumpulan sampah berbeda tergantung pada wilayah dan jenis sampahnya. Silakan merujuk ke “Pembagian dan Cara Membuang Sampah”.

Pilah sampah, lalu buang di tempat pengumpulan yang ditentukan pada hari pembuangan sampah paling lambat pukul 8.30 pagi.

Kantong untuk memasukkan sampah yang dapat dibakar dan tidak dapat dibakar sudah ditentukan dan dapat dibeli di supermarket di kota Sakaide.

Untuk hari pengumpulan dan tempat pengumpulan sampah, silakan hubungi Bagian Lingkungan Kehidupan (*seikatsu kankyoka*), Balai Kota. (TEL0877- 46-4503)



Kantong sampah yang ditentukan di Kota Sakaide (sampah yang dapat dibakar dan sampah yang tidak dapat dibakar)

Aplikasi promosi pemisahan sampah “San a-ru”

Jika Anda tidak tahu bagaimana cara membuang sampah berdasarkan jenis sampah, tanggal di mana sampah harus dibuang, atau bagaimana cara memisahkan sampah, gunakan aplikasi gratis "San a-ru" untuk membuang sampah dengan benar (hanya dalam bahasa Jepang).



Unduh dari Apple Store



Unduh dari Google Play

ごみの区分と出し方

家庭ごみや資源ごみは決められた収集日の朝8時30分までに指定の場所に出してください。ごみの種類や地域によって収集日は異なります。詳しくは市役所生活環境課までお問い合わせください。(TEL 0877-46-4503)

種類	品目	注意点
燃えるごみ	<p>生ごみ、紙類、灰、毛布、靴、木くず、衣類、ビデオテープ、紙おむつ、輪ゴム、発泡スチロール、緩衝材、梱包材、ビニール製品</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ごみは指定収集袋に入れて出してください。 生ごみは水切りを十分にしてください。 ごみは指定収集袋に入る大きさにしてください。 竹串などは危険のないように紙に包んでください。 灰は水を含ませて消火してから出してください。 木くずは少量ずつ出してください。 食用油は紙や布にしみこませるか凝固剤で固めてください。 油などで汚れが落ちない容器やトレーは、燃えるごみとして出してください。

Cara Pemilahan dan Pembuangan Sampah

Buang sampah rumah tangga dan sampah yang dapat daur ulang di tempat yang ditentukan pada hari pengumpulan sampah paling lambat pukul 8.30 pagi. Hari pengumpulan sampah berbeda tergantung pada jenis sampah dan wilayahnya. Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Lingkungan Kehidupan (*seikatsu kankyoka*), Balai Kota. (TEL 0877-46-4503)

Jenis	Item	Yang Harus Diperhatikan
Sampah yang dapat dibakar	<p>sampah dapur, kertas, abu, selimut, sepatu, sampah kayu, kain, kaset video, popok kertas, karet gelang, styrofoam, bahan bantalan, bahan pembungkus, produk vinil</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Masukkan sampah ke dalam kantong yang ditentukan. • Tiriskan air yang terkandung dalam sampah dapur sebaik-baiknya. • Ukuran sampah tidak boleh melebihi ukuran kantong yang ditentukan. • Untuk barang tajam seperti tusuk sate, dll., bungkus dengan kertas agar tidak berbahaya. • Rendam abu ke dalam air agar apinya benar-benar mati. • Buang sampah kayu sedikit demi sedikit. • Gunakan kertas penyerap atau kain untuk menyerap minyak goreng, atau keraskan dengan bahan pembeku minyak sebelum dibuang. • Untuk tray yang tidak dapat dibersihkan karena berminyak, dll., silakan buang di sampah yang dapat dibakar.

<p>燃えない ごみ</p>	<p>プラスチック製品、おもちゃ、ハンガー、歯ブラシ、金属、アイロン、アルミニウム、ガラス、炊飯器など小型電気器具、手鏡、ラジオ、カメラ、陶器類、傘、60センチ以下の蛍光管</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ● ごみは指定収集袋に入れて出してください。 ● 割れたガラス、カミソリ、刃物、針などは危険がないよう紙などに包んで出しましょう。 ● ガラスビン、缶などですすいでも汚れがとれないものはこの区分です。
<p>資源ごみ</p>	<p>ビン類、缶類、下記のマークがついたペットボトル、乾電池、ライター</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ● スプレー缶と卓上ガスボンベは他の缶と分けましょう。 ● ビン類は次の4種類に分けて出してください：茶ビン、透明ビン、生ビン、その他 ● キャップやふたは除き、不燃ごみ（燃えないごみ）か資源ごみに出してください。 ● ライターは使い切ってから出してください。 ● ビン・缶・ペットボトルは必ず水洗いして出しましょう。 ● この区分のごみは、住んでいる地域の資源ごみの日に、指定の場所にあるかごや箱に分けて出してください。

<p>Sampah yang tidak dapat dibakar</p>	<p>barang plastik, mainan, gantungan baju, sikat gigi, logam, setrika, aluminium, beling, alat elektronik kecil seperti mesin penanak nasi, cermin genggam, radio, kamera, berbagai jenis keramik, payung, tabung neon di bawah 60 cm.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Masukkan sampah ke dalam kantong yang ditentukan. • Pecahan kaca, alat cukur, benda tajam seperti jarum bungkus dengan kertas sebelum dibuang agar tidak berbahaya. • Botol kaca, kaleng yang kotorannya tidak hilang meskipun dibilas, masuk dalam kategori ini.
<p>Sampah daur ulang</p>	<p>botol kaca, kaleng, botol PET dengan tanda seperti berikut, baterai, pemantik api</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Bedakan kaleng sprai dan gas untuk kompor meja dengan kaleng jenis lain. • Untuk botol kaca, bedakan menjadi 4 jenis: botol kaca coklat, botol kaca transparan, botol bir, dan lain-lain. • Lepaskan penutup botol dan masukkan ke dalam sampah yang tidak dapat dibakar atau sampah daur ulang. • Habiskan gas di dalam pemantik sebelum dibuang. • Cuci botol, kaleng, botol PET sebelum dibuang. • Silakan buang sampah pada kelompok ini, dengan memilah di keranjang atau kotak di tempat yang ditentukan pada hari sampah daur ulang di wilayah tempat tinggal Anda.

しげん
資源ごみ

かき まーく の つい た
下記の マーク の つい た
ぷらすチックようき らっぷるい
プラスチック容器・ラップ類;
よーぐると ぶりん どう
ヨーグルト・プリン 等 の
かっぷ かっぷめん ようき
カップ、カップ麺の容器、
はっほう とれー たまごけーす
発泡トレー、玉子ケース、
しゃんぷーよう ぼとる しょうゆ
シャンプー用 ボトル、醤油
ぼとる けちゃっぷぼとる
ボトル、ケチャップボトル、
とうめいほうそうよう ぷい る む ぼりぶくろ
透明包装用フィルム、ポリ袋



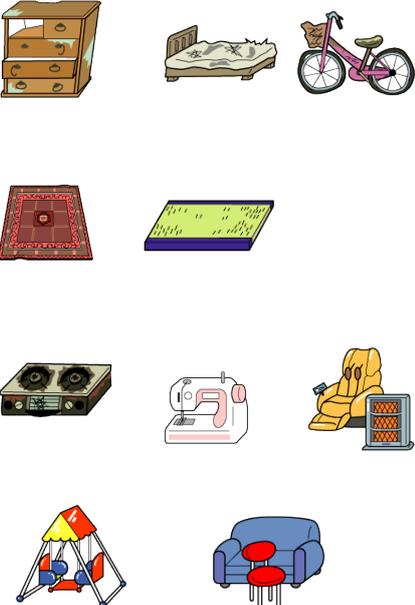
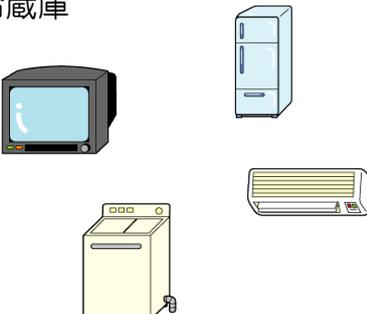
- とうめい ぼりぶくろ い
透明なポリ袋に入れてください。
- ようき とれー みずあら
容器やトレーは水洗いしてください。
- きゃっぷ と のぞ しゅるい ぶんべつ
キャップは取り除いて、種類により分別し
てください。
- あぶら など よこれ お ようき とれー
油など、汚れが落ちない容器やトレーは、
も 燃えるごみとして出してください。

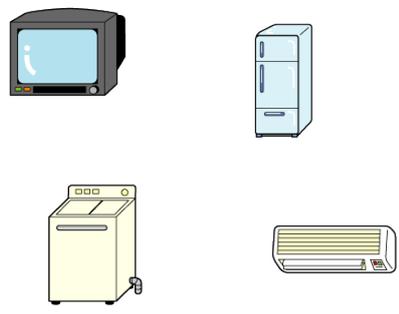
しんぶん ちらし かみ ぱっく だん
新聞、チラシ、紙パック、段
ぼーる ざっし ほうそうし
ボール、雑誌、包装紙



- かみ ぱっく みずあら かんそう きりひら
紙パックは水洗いして乾燥させ、切開いて
ひら だ
平たくして出してください。
- うちがわ しろいがい かみ ぱっく も
内側が白以外の紙パックは燃やせるごみ
だ
に出しましょう。
- だん ぼーる しんぶん ちらし ざっし あつがみ
「段ボール」「新聞・チラシ」「雑誌・厚紙」
かみ ぱっく しゅるい
「紙パック」は種類ごとにひもでしばって
ください。
- ざっし など かみるい びにーる
雑誌など、紙類についているビニール、
ぷらすチック きんぞく かなら と のぞ
プラスチック、金属は必ず取り除いてく
ださい。

<p>Sampah daur ulang</p>	<p>wadah plastik, pembungkus, wadah yogurt dan puding, wadah mi instan, wadah styrofoam, wadah telur, botol sampo, botol shoyu, botol saus tomat, plastik film transparan, kantong plastik, dengan tanda sebagai berikut</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Masukkan ke dalam kantong plastik transparan. • Cucilah wadah dan tray. • Lepaskan tutup dan pilah berdasarkan jenisnya. • Untuk tray yang tidak dapat dibersihkan karena berminyak, dll., silakan buang di sampah yang dapat dibakar.
	<p>Kertas koran, selebaran, kotak kertas, kardus, majalah, kertas bungkus</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Untuk kotak kertas, cuci, keringkan, potong dan buka sebelum dibuang. • Untuk kotak kertas yang warna dalamnya selain putih, buang di sampah yang dapat dibakar. • Ikat "kardus", "kertas koran, selebaran", "majalah, kertas tebal", "wadah kertas" jadi satu sesuai dengan jenisnya. • Pastikan untuk melepas vinil, plastik, logam yang menempel pada jenis sampah kertas seperti majalah.

<p>そだい 粗大ごみ</p>	<p>かく ベッド がらすと ただみ 家具、ベッド、ガラス戸、畳、 じてんしゃ あみと でんき きぐ 自転車、網戸、電気器具 (エアコン、テレビ、洗濯機、 れいぞうこ も ぶんるい 冷蔵庫、燃えないごみに分類 される小型電気器具を除く)</p> 	<ul style="list-style-type: none"> こべつしゅうしゅう ばあい かくしなひと 戸別収集の場合は、各品一つにつき ですうりょう しはら 手数料を支払ってください。 こべつしゅうしゅう きぼう ばあい 戸別収集を希望される場合は、あらかじめ しやくしょ せいかつかんきょうか もう こ め市役所 生活環境課に申し込みし、 しゅうしゅう び けつてい 収集日を決定します。(TEL 0877-46-4503) ですうりょう さき おさ 手数料を先に納めていただき、市の しゅうしゅういん しゅうしゅう うかが 収集員が収集に伺ったときに りょうしゅうしょ かくにん 領収書を確認させていただきます。 じこ はんにゅう きぼう ばあい さかいでし 自己搬入を希望される場合は坂出市 りさいくる ぶらさ ちよくせつも こ リサイクルプラザに直接持ち込んでくだ さい。(TEL 0877-44-2320) 100k g ま で 1,000円、10 k g まで増すごとに えんつきか へいじつ ごと し じ まいつきだい 100円追加、平日午後1時～4時、毎月第 にちようびごぜん じ じ ごと じ じ 2日曜日午前9時～12時と午後1時～4時 せたい 世帯によっては粗大ごみの収集手数料 めんじょ ばあい が免除される場合があります。 そだい 粗大ごみには、市で収集できないものが あります。 くわ しやくしょ せいかつかんきょうか と あ 詳しくは市役所 生活環境課にお問い合わせ せください。(TEL 0877-46-4503)
<p>かてん 家電リサイ クル</p>	<p>せんたくき えあこん てれび 洗濯機、エアコン、テレビ、 れいぞうこ 冷蔵庫</p> 	<ul style="list-style-type: none"> さき せいひん しょうぶん ばあいいりさいくる 左記の製品を処分する場合リサイクル りょうきん ひつよう せいひん こうにゅう こうりてん 料金が必要です。製品を購入した小売店 もしくは、同じ種類の製品を買おうとして こうりてん ひ と いらい いる小売店に引き取りを依頼してくださ い。うんぱんりょう しはら ひつよう 運搬料の支払いも必要です。 りょうきん おお めーかー こと 料金は大きさやメーカーによって異なり ます。

<p>Sampah besar</p>	<p>perabot, tempat tidur, pintu kaca, tatami, sepeda, pintu kasa, peralatan listrik (AC, TV, mesin cuci, kulkas, kecuali peralatan listrik berukuran kecil yang termasuk dalam sampah yang tidak dapat dibakar)</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Untuk pengumpulan dari rumah ke rumah, diperlukan pembayaran untuk masing-masing itemnya. • Jika Anda menginginkan pengumpulan dari rumah ke rumah, ajukan permohonan ke Bagian Lingkungan Kehidupan (<i>seikatsu kankyoka</i>), Balai Kota dan tentukan hari pengumpulannya. (TEL 0877-46-4503) • Biaya pengumpulan sampah akan diminta di muka, dan pada saat pengumpulan sampah, petugas dari Balai Kota akan datang membawa kwitansinya. • Jika ingin membuang sampah sendiri, silakan bawa langsung ke Recycle Plaza Kota Sakaide. (TEL 0877-44-2320) Biaya sampai 100kg adalah 1,000 yen, dan tambahan 100 yen per 10 kg, hari biasa siang pk.13.00 - 16.00, setiap hari Minggu kedua pk. 09.00 - 12.00 dan pk. 13.00 - 16.00 • Beberapa rumah tangga ada kalanya dibebaskan dari biaya pengumpulan sampah besar. • Ada sampah besar yang tidak dapat dikumpulkan oleh kota. <p>Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Lingkungan Kehidupan (<i>seikatsu kankyoka</i>), Balai Kota. (TEL 0877-46-4503)</p>
<p>Daur Ulang Barang Elektronik</p>	<p>mesin cuci, AC, TV, kulkas</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Untuk pembuangan barang di sebelah kiri, diperlukan biaya daur ulang. Silakan minta kepada toko ritel tempat membeli produk atau toko ritel tempat Anda akan membeli produk tersebut untuk mengambilnya. Diperlukan juga pembayaran biaya transportasi. • Biaya akan berbeda tergantung pada ukuran dan produsennya.

6. 水道、電気、ガス、電話

A) 水道・下水道

水道を新たに使用するとき、または使用を中止するときは香川県
広域水道企業団 中讃ブロック統括センター (TEL 0877-98-1107)
に連絡してください。水道料金は、基本料金と使用量料金の合計
額を2か月に1回請求しています。下水道が整備されている地域で
は、水道の使用量に応じて下水道の使用料も請求されます。
下水道については市役所 都市整備課までお問い合わせください。
(TEL 0877-44-5017)

B) 電気

香川県の電気は、100ボルト60ヘルツ (200ボルト60ヘルツも
利用可能) です。転入のときは、電気器具の調整が必要なことも
あります。電気を新たに使用するとき、または使用を中止するとき
は四国電力(株)中讃営業所 (フリーダイヤル 0120-410-763 月
～金 午前9時から午後5時) に連絡してください。

C) ガス

ガスの種類は、都市ガスとプロパンガスの2種類あります。地域に
よって種類が違います。種類に合ったガス器具をお使いください。
都市ガス：四国ガス(株)丸亀支店 (TEL 0877-22-2301)
プロパンガス：最寄りのプロパンガス販売店にお尋ねください。

D) 電話

固定電話はNTT西日本(株)へお申し込みください。
フリーダイヤル0120-064337 (英語・中国語・ポルトガル語・
スペイン語・韓国語/平日午前9時から午後5時)

6. Air, Listrik, Gas, Telepon

A) Air dan Selokan (*suidou/gesuidou*)

Saat baru mulai atau menghentikan layanan air, silakan hubungi Perusahaan Air Bersih Wilayah Luas Prefektur Kagawa Pusat Pengawasan Blok Kagawa Tengah (TEL 0877-98-1107). Tagihan air terdiri dari biaya dasar dan biaya pemakaian yang ditagihkan 1 kali setiap 2 bulan. Di wilayah yang ada pengelolaan selokan, penggunaan selokan juga diperhitungkan sesuai dengan jumlah air yang digunakan. Untuk informasi tentang selokan, silakan hubungi Bagian Tata Kota (*toshi seibika*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5017)

B) Listrik(*denki*)

Listrik di Kagawa adalah 100 Volt 60Hz (tersedia juga listrik dengan kapasitas 200V 60Hz). Saat pindah ke Kagawa, mungkin diperlukan penyesuaian peralatan listrik. Saat baru mulai atau akan menghentikan penggunaan listrik, silakan hubungi Perusahaan Listrik Shikoku (Shikoku Denryoku) Cabang Chusan (bebas pulsa 0120-410-763 Senin - Jumat pk. 09.00 - 17.00).

C) Gas

Gas dibagi 2 jenis yaitu gas kota dan gas propana. Jenis gas berbeda tergantung pada wilayahnya. Gunakan peralatan yang sesuai dengan jenis gas.

Gas kota: Shikoku Gas Cabang Marugame (TEL 0877-22-2301)

Gas propana: kunjungi toko penjualan gas propana terdekat.

D) Telepon (*denwa*)

Untuk telepon rumah, silakan mendaftar ke NTT West.

Bebas pulsa 0120-064337 (bahasa Inggris, Cina, Portugis, Spanyol, Korea/hari kerja pk. 09.00 - 17.00)

7. 病院・医療保険

A) 坂出市の総合病院

坂出市立病院	坂出市寿町3-1-2	TEL0877-46-5131
回生病院	坂出市室町3-5-28	TEL0877-46-1011
聖マルチン病院	坂出市谷町1-4-13	TEL0877-46-5195

県内病院検索 医療Net さぬき



<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/hospital/fk9020.php>

B) 休日当番医

通常、病院の外来は日曜日祝日はお休みですが、坂出市医師会による休日当番医制度を設けています。当番医をお知りになりたいときは、該当月の「広報さかいで」や市公式ホームページ内「夜間・休日診療案内」(<http://www.sakaide-med.jp/doctor.htm>)をご覧ください。なるか、自動音声案内(日本語のみ)にダイヤルしてください。(TEL 0877-45-0199)



C) 医療保険

日本に住んでいる人は、何らかの公的医療保険に加入しなければなりません。公的医療保険には健康保険と国民健康保険、後期高齢者医療制度等があります。

公的医療保険に加入すると、保険料を支払う必要がありますが、病気やけがで医療機関を受診しても、医療費の支払いが10%~30%ですみます。出産一時金の支給や高額な医療費を払ったときの払い戻しもあります。

① 健康保険

だれが：会社などに雇用されている方とその家族
どこで：働いている会社で加入手続きしてください。
保険料は給料から天引きされます。

7. Rumah Sakit dan Asuransi Medis

A) General Hospitals in Sakaide

Sakaide Shiritsu Byoin (Rumah Sakit Kota Sakaide)
3-1-2 Kotobukicho, Kota Sakaide TEL0877-46-5131

Kaisei Byoin (Rumah Sakit Regeneratif)
3-5-28 Muromachi, Kota Sakaide TEL0877-46-1011

Seimaruchin Byoin (Rumah Sakit St. Martin)
1-4-13 Tanimachi, Kota Sakaide TEL0877-46-5195

Pencarian rumah sakit di dalam prefektur: Iryo Net Sanuki

<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/hospital/fk9020.php>



B) Dokter Jaga Di Hari Libur

Biasanya rawat jalan di rumah sakit libur pada hari Minggu dan hari besar, tetapi disediakan sistem dokter jaga pada hari libur oleh Asosiasi Dokter Kota Sakaide. Jika ingin tahu tentang dokter jaga, silakan lihat buletin kota “Koho Sakaide” bulan tersebut, atau di dalam situs web resmi Kota Sakaide “Pengantar Perawatan Medis pada malam hari dan hari libur”

(<http://www.sakaide-med.jp/doctor.htm>) atau hubungi panduan suara otomatis (hanya bahasa Jepang). (TEL 0877-45-0199)



C) Asuransi Medis

Orang yang tinggal di Jepang harus menjadi anggota suatu asuransi medis umum. Asuransi Medis Umum terdiri dari Asuransi Kesehatan dan Asuransi Kesehatan Nasional, serta Sistem Perawatan Kesehatan Lansia Tahap Lanjutan.

Jika menjadi anggota asuransi medis umum, kita perlu membayar biaya asuransi, tetapi saat menjalani pemeriksaan di instansi medis karena sakit atau cedera, pembayaran biaya pengobatannya cukup 10% - 30% saja. Ada juga pembayaran kembali saat membayar tagihan biaya lumsum persalinan dan biaya medis yang besar.

① Asuransi Kesehatan

Siapa: orang yang bekerja di perusahaan, dan keluarganya

Di mana: lakukan prosedur pendaftaran di perusahaan tempat bekerja. Biaya asuransi dipotongkan dari gaji.

② こくみんけんこうほけん 国民健康保険

だれが：かいしゃ 会社などの健康保険けんこうほけんに加入かにゆうしていない方で、坂出市さかいでしに住民登録じゅうみんとうろくし、入管法にゅうかんほうにより決定けつていした在留期間ざいりゅうきかんが3か月げつ こを超える方は国民健康保険こくみんけんこうほけんに加入かにゆうする必要ひつようがあります。

どこで：しやくしょ 市役所 しみんか 市民課 (TEL 0877-44-5005)

③ こうきこうれいしゃいりょうせいど 後期高齢者医療制度

だれが：さかいでし 坂出市に住民登録じゅうみんとうろくし、入管法にゅうかんほうにより決定けつていした在留期間ざいりゅうきかんが3か月げつ こを超える75歳以上さいいじょうの方かた（一定いっていの障がいしょうのある方は申請かた しんせいにより65歳以上さいいじょう）が対象たいしょうです。

どこで：しやくしょ 市役所 か けんこう課 (TEL 0877-44-5006)

② Asuransi Kesehatan Nasional

Siapa: Orang yang tidak ikut asuransi kesehatan dan terdaftar sebagai penduduk di Kota Sakaide, dan memiliki masa tinggal yang sah lebih dari 3 bulan sesuai dengan ketentuan imigrasi, perlu masuk dalam Asuransi Kesehatan Nasional.

Tempat: Bagian Kependudukan (*shiminka*) di Balai Kota (TEL 0877-44-5005)

③ Sistem Perawatan Kesehatan Lansia Tahap Lanjutan

Siapa: Yang menjadi target adalah orang yang berumur 75 tahun atau lebih dan terdaftar sebagai penduduk Kota Sakaide, memiliki masa tinggal yang sah lebih dari 3 bulan sesuai dengan ketentuan imigrasi (untuk yang memiliki kecacatan tertentu, dapat ikut serta mulai umur 65 tahun atau lebih, jika mengajukan permohonan)

Tempat: Bagian Kesehatan (*kenkoka*), Balai Kota (TEL 0877-44-5006)

8. 子^こども

A) 妊^{にんしん}娠

妊^{にんしん}娠したら、市役所^{しやくしょ} けんこう課^かに妊^{にんしん}娠の届出^{とどけ}をしてください。
母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}等を発行^{はっこう}します。母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}はお母^{かあ}さんと赤^{あか}ちゃん
の健康^{けんこう}や予防接種^{よぼうせつしゅ}の記録^{きろく}を残^{のこ}すための手帳^{てちょう}です。妊^{にんしん}娠中^{ちゅう}に妊^{にんしん}婦^ふ一
般^{はん}健康診査^{けんこうしんさ}が14回^{かい}受けられます。母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}と一緒^{いっしょ}にお渡^{わた}しす
る母子保健ガイドブック^{ぼしほけんがいとぶっく}に添付^{てんぷ}している受診票^{じゆしんひょう}をお使^{つか}いください。
また、出^{しゅっさん}産^{こそだ}・子育^{おうえん}て応援^{えんぎょう}として、(1)妊^{にんしん}娠届出^{とどけ}の時^{とき}、(2)妊^{にんしん}娠8か月^{げつ}
前^{ぜん}後^ご、(3)出^{しゅっしょう}生^{しょう}届出^{とどけ}から「赤^{あか}ちゃん訪^{ほう}問^{もん}」ま^{あいだ}での間^まに保^{ほけん}健^{けん}師^しと面^{めん}談^{だん}
をして、必^{ひつよう}要^さなサ^さービ^びス^すや支^{しえん}援^{えん}につ^{そうだん}いて相^{そう}談^{だん}がで^できま^ます。(1)、(3)
の面^{めん}接^{せつ}の^{あと}後^ごにそ^{おうえん}れ^{えん}ぞ^{まんえん}れ、^{しきゅう}応^{えん}援^{えん}金^{きん}5万^{まん}円^{えん}が支^し給^{きゅう}されま^ます。

B) 出^{しゅっさん}産

出^{しゅっしょう}生^{しょう}届^{とどけ}については、4. 各^{かく}種^{しゅ}登^{とう}録^{ろく}のD)結^{けっ}婚^{こん}・離^り婚^{こん}・出^{しゅっさん}産^{さん}など
の届出^{とどけ}の③出^{しゅっしょう}生^{しょう}届^{とどけ}を^{らん}ご^{らん}覧^{らん}ください。

① 出^{しゅっさん}産^{さん}育^{いく}児^じ一^{いち}時^じ金^{きん}

子^こどもが^う生^はま^はれ^{おや}ると、母^か親^{にゅう}が^{けんこう}加^{ほけん}入^{まんえん}して^{けんこう}い^{ほけん}る^{けんこう}健^{けん}康^{こう}保^ほ険^{けん}から50万^{まん}円^{えん}の
出^{しゅっさん}産^{さん}育^{いく}児^じ一^{いち}時^じ金^{きん}が^{しきゅう}支^{くわ}給^{こく}され^{こく}ま^{けん}す。詳^{くわ}しくは^{こく}民^{けん}健^{こう}康^{けん}保^ほ険^{けん}の^{ばあい}場^ば合^{あい}は
市^し役^{やく}所^{しょ} 市^{しみん}民^か課^かに(TEL 0877-44-5005)、そ^たの^{けんこう}他^ほの^{けんこう}健^{けん}康^{こう}保^ほ険^{けん}の^{ばあい}場^ば合^{あい}
は母^は親^{おや}が^か加^{にゅう}入^{けんこう}する^{けんこう}健^{けん}康^{こう}保^ほ険^{けん}の^{じぎょう}事^と業^あ所^とに^あお^あ問^あい^あ合^あわ^あせ^あく^あだ^あさ^あい。

② 出^{しゅっさん}産^{さん}祝^{いわ}金^{きん}と乳^{にゅう}児^じ紙^{かみ}おむ^{じょ}つ^{せい}助^{けん}成^{けん}券^{けん}

次^{つぎ}の^{よう}要^{けん}件^みを^{しゅっさん}満^{にゅう}た^{じかみ}す^{じょ}か^{せい}た^{けん}は、出^{しゅっさん}産^{さん}祝^{いわ}金^{きん}と乳^{にゅう}児^じ紙^{かみ}おむ^{じょ}つ^{せい}助^{けん}成^{けん}券^{けん}が^{しきゅう}支^し給^{きゅう}
されま^ます。

1. 出^{しゅっさん}産^{さん}時^じに母^は親^{おや}が^さ坂^さ出^{さい}市^{でし}に^{じゅう}住^{みん}民^{とう}登^{ろく}録^{ろく}して^いる^かか
2. 両^{りょう}親^{しん}の^どち^らか^が1年^{ねん}以^い上^{じょう}前^{まえ}から^さ坂^{さい}出^{でし}市^{じゅう}に^{みん}住^{とう}民^{ろく}登^{ろく}録^{ろく}し、^す住^すん^す
で^いる^かか
3. 出^{しゅっさん}産^{さん}日^びから^{ねん}2年^{じょう}以^い上^{じょう}、^さ坂^{さい}出^{でし}市^すに^い住^いむ^し意^い思^しが^ある^かか

8. Anak-anak

A) Kehamilan

Jika mengalami kehamilan, daftarkan kehamilan tersebut ke Bagian Kesehatan (*kenkoka*), Balai Kota. Akan diterbitkan Buku Catatan Ibu dan Anak, dll. Buku Catatan Ibu dan Anak adalah buku catatan untuk mencatat kesehatan ibu dan anak serta imunisasi. Selama masa kehamilan, akan mendapatkan pemeriksaan kesehatan umum sebanyak 14 kali. Silakan gunakan kartu periksa yang dilampirkan di dalam Buku Panduan Kesehatan Ibu dan Anak yang diserahkan bersama dengan Buku Catatan Ibu dan Anak. Selain itu, sebagai bantuan untuk kelahiran dan pengasuhan anak, (1) saat pemberitahuan kehamilan, (2) sekitar kehamilan 8 bulan (3) sejak pemberitahuan kelahiran sampai “kunjungan bayi” dapat melakukan wawancara dan berkonsultasi tentang layanan dan bantuan yang diperlukan dengan petugas kesehatan. Setelah wawancara (1), (3), masing-masing akan dibayarkan uang bantuan sebesar 50.000 yen.

B) Persalinan

Tentang Akta Kelahiran Silakan merujuk ke 4. Jenis-jenis pendaftaran D) Pemberitahuan Pernikahan, Perceraian, Kelahiran, dll. bagian ③ Akta Kelahiran

① Uang Lumsum Persalinan dan Pengasuhan Anak

Saat anak dilahirkan, akan dibayarkan uang Lumsum Persalinan dan Pengasuhan Anak sebesar 500 ribu yen dari Asuransi Kesehatan yang diikuti ibunya. Untuk detailnya silakan hubungi Bagian Kependudukan (*shiminka*), Balai Kota untuk Asuransi Kesehatan Nasional (TEL 0877-44-5005), dan untuk Asuransi Kesehatan Nasional hubungi Kantor Asuransi Kesehatan yang diikuti ibunya.

② Uang Hadiah Persalinan dan Tiket Subsidi Popok Bayi

Bagi yang memenuhi persyaratan berikut ini, akan mendapatkan hadiah Persalinan dan Tiket Bantuan Popok Bayi.

1. Orang yang pada saat dilahirkan, ibunya terdaftar sebagai penduduk Kota Sakaide
2. Orang yang orang tuanya terdaftar sebagai penduduk Kota Sakaide sejak 1 tahun sebelumnya atau lebih, dan tinggal di Kota Sakaide
3. Orang yang memiliki keinginan untuk tinggal di Kota Sakaide selama 2 tahun atau lebih sejak hari persalinan

第1子・第2子に3万円、第3子以降に5万円の出産祝金が支給されます。また、生まれた子ども1人につき、市内指定取扱店で利用できる24,000円分の紙おむつ助成券が支給されます（使用期限は1歳の誕生月の月末です）。詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5027）

C) 子ども医療費助成制度

だれの：坂出市に住民登録し、国民健康保険や健康保険などの医療保険に加入している中学校卒業までのお子さんの医療費について助成します。（15歳に達した最初の3月31日まで）

どうやって：県内の医療機関、調剤薬局などで健康保険証と子ども医療費受給資格者証を提示すると、保険診療の自己負担分が無料になります。

詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5006）



D) 児童手当

だれに：坂出市に住民登録し、中学校卒業までの子ども（15歳に達した後最初の3月31日まで）を養育している方に、児童手当が支給されます。支給には要件があります。

どこで：児童手当を受けるためには、市役所に申請が必要です。

詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5027）

E) 保育・教育

日本の子どもの多くは就学前に保育所や幼稚園等に通い、たくさんの人と一緒に過ごすことで、いろいろなことを学びます。その年の4月1日時点で満6歳に達する子どもは小学校へ入学し、義務

Akan diberikan hadiah persalinan sebesar 30.000 yen untuk anak pertama dan kedua, dan 50.000 yen untuk anak ketiga dan seterusnya. Selain itu, diberikan juga kupon bantuan popok kertas senilai 24.000 yen per anak yang dapat digunakan di toko yang ditunjuk di dalam kota (batas penggunaannya adalah akhir bulan pada bulan ulang tahun yang pertama). Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5027)

C) Sistem Subsidi Biaya Pengobatan Anak-Anak

Untuk siapa: Akan diberikan subsidi atas biaya pengobatan untuk anak-anak sampai usia lulus SMP yang terdaftar sebagai penduduk Kota Sakaide dan ikut dalam Asuransi Kesehatan Nasional atau Asuransi Kesehatan. (Sampai tanggal 31 Maret pertama saat mencapai usia 15 tahun)

Bagaimana: Dengan menunjukkan kartu asuransi dan sertifikat penerima subsidi biaya pengobatan anak di instansi medis atau apotek di dalam prefektur, beban pribadi perawatan medis asuransi, akan gratis. Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Kesehatan (*kenkoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5006)



D) Tunjangan Anak

Untuk siapa: Tunjangan anak diberikan kepada mereka yang mengasuh anak-anak sampai lulus SMP yang terdaftar sebagai penduduk kota Sakaide (sampai tanggal 31 Maret pertama setelah mencapai usia 15 tahun). Ada persyaratan untuk pembayarannya.

Tempat: Untuk menerima tunjangan anak, perlu menyerahkan permohonan ke Balai Kota.

Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5027)

E) Pengasuhan Anak dan Pendidikan

Kebanyakan anak-anak di Jepang sebelum masuk SD akan didaftarkan ke penitipan anak atau TK, untuk belajar bersosialisasi dengan banyak orang dan mempelajari banyak hal lain. Untuk anak-anak yang mencapai umur 6 tahun per tanggal 1 April tahun itu, akan masuk SD dan mulai menjalani wajib belajar. Belajar di SD 6 tahun, SMP 3 tahun.

きょういく はじ しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかんまな
 教育が始まります。小学校で6年間、中学校で3年間学びます。



① 保育所

しな い こうりつほいくしよ えん しりつほいくしよ えん
 市内には、公立保育所が4園、私立保育所が5園あります。

だ れ が：しな い きょじゅう しょうがっこうしゅうがくまえ にゅうようじ しごと
 やびょうき またはその他の理由で家庭での保育がで
 きない場合は入所できます。

くわ しやくしよ か と あ
 詳しくは市役所 こども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)

② 幼稚園

しな い こうりつようちえん えん こくりつようちえん えん
 市内には、公立幼稚園が3園、国立幼稚園が1園あります。

だ れ が：がつ たちじてん まん さい さい こ つうえん
 4月1日時点で満3歳から5歳の子どもが通園でき
 ます。

くわ しやくしよ か と あ
 詳しくは市役所 こども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)



③ 認定こども園

しな い こうりつにんてい えん えん しりつにんてい えん えん
 市内には、公立認定こども園が3園、私立認定こども園が3園あり
 ます。

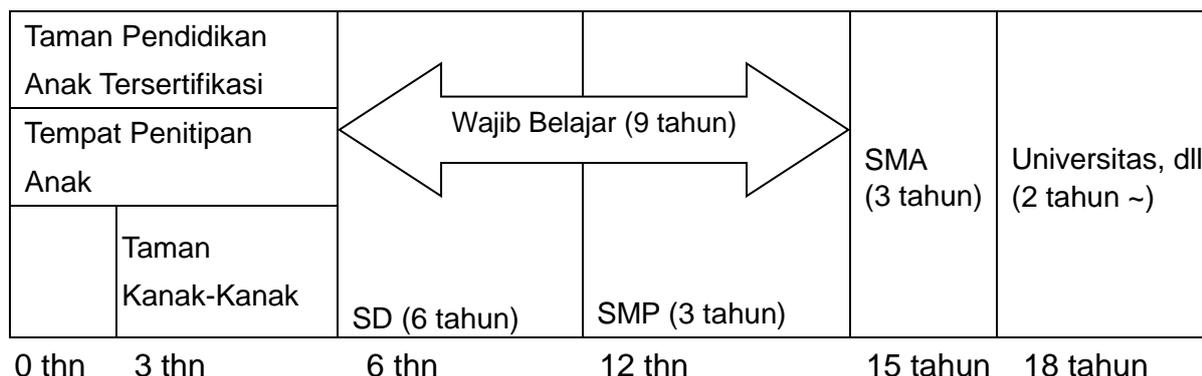
ようちえん ほいくしよ りょうほう しょうじきょういく ほいく
 幼稚園と保育所の両方のよさをあわせもった幼児教育・保育
 いったいてき おこな しせつ
 一体的に行う施設です。

くわ しやくしよ か と あ
 詳しくは市役所 こども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)



④ 小・中学校

にほん がついつたちじてん まん さい たっ こ しょうがっこう にゅうがく
 日本では、4月1日時点で満6歳に達する子どもは小学校へ入学
 し、まん さい たっ こ ちゅうがっこう にゅうがく しょうがっこう
 満12歳に達する子どもは中学校へ入学します。小学校6
 ねんかん ちゅうがっこう ねんかん ぎむきょういく がいこくせき こ
 年間、中学校3年間は義務教育です。外国籍の子どもについては



① **Tempat Penitipan Anak**

Di dalam Kota Sakaide, terdapat 4 penitipan anak milik pemerintah daerah dan 5 swasta.

Siapa: Yang dapat masuk adalah anak-anak sebelum usia SD yang tinggal di dalam kota Sakaide, yang orang tuanya tidak dapat mengasuh karena alasan pekerjaan atau sakit.

Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL0877-44-5027)

② **Taman Kanak-Kanak**

Di dalam Kota Sakaide, terdapat 3 Taman Kanak-Kanak milik pemerintah daerah dan 1 Taman Kanak-Kanak milik negara.

Siapa: Yang dapat masuk adalah anak-anak yang pada tanggal 1 April berumur 3 sampai 5 tahun.

Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5027)



③ **Taman Pendidikan Anak Tersertifikasi (*nintei kodomo-en*)**

Di dalam Kota Sakaide terdapat 3 taman pendidikan anak tersertifikasi milik pemerintah daerah dan 3 taman pendidikan anak tersertifikasi milik swasta.

Ini adalah fasilitas yang secara umum menyelenggarakan pendidikan dan pengasuhan anak dengan memadukan kebaikan Taman Kanak-Kanak dan Tempat Penitipan Anak.

Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5027)



④ **SD dan SMP**

Di Jepang, anak-anak yang mencapai umur 6 tahun per tanggal 1 April akan masuk SD, dan anak-anak yang mencapai usia 12 tahun akan masuk SMP. Pendidikan di SD selama 6 tahun dan SMP 3 tahun adalah wajib belajar. Untuk anak-anak yang

法的義務はありませんが、希望すれば入学することができます。
 学校は4月に始まり、翌年3月に終わります。市内には公立小学校
 が9校、国立小学校が1校、公立中学校が3校、国立中学校が
 1校あります。

公立小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが、制服、
 学用品、修学旅行などの費用がかかります。

公立小・中学校に関しては、住所によって指定された学校に通学
 します。詳しくは市教育委員会 学校教育課にお問い合わせくだ
 さい。(TEL 0877-44-5024)

※市内に住み、市内の小学校に通う子どもは給食が無料です。

⑤ 高等学校・大学

中学校を卒業後、高等学校(3年間)に進学することができます。

さらに、高等学校卒業後、大学(4年制)や短期大学(2年制)に
 進学することができます。高等学校と大学、短期大学へは、入学
 試験の合格者が入学できます。

F) 子育て支援

① 子育て支援センター・子育てサークル

市内には、他の親子とのふれあいを深めたり、育児相談ができる
 子育て支援センターが3か所あります。(無料)

● まろっ子ひろば

坂出市林田町 1960-6 TEL 0877-35-8119

子育てひろば	月曜～金曜日	午前10時～午後3時
屋外ひろば	日曜～金曜日	午前9時～午後5時
子育て相談	月曜～金曜日	午前9時～午後5時

● 坂出子育てふれあいセンター

坂出市八幡町2-2-17 みどり保育園内 TEL 0877-44-3930
 月曜～金曜日 午前9時～午後4時

berkewarganegaraan asing tidak diwajibkan secara hukum, tetapi jika menginginkannya dapat masuk sekolah.

Sekolah mulai pada bulan April dan selesai pada bulan Maret tahun berikutnya. Di dalam kota Sakaide terdapat 9 SD milik pemerintah daerah, 1 SD milik negara, 3 SMP milik pemerintah daerah, dan 1 SMP milik negara.

Di SD dan SMP milik pemerintah daerah, uang sekolah dan buku pelajaran gratis, tetapi ada biaya seragam, alat tulis, dan darmawisata. Untuk bersekolah di SD dan SMP milik pemerintah daerah, siswa bersekolah di tempat yang ditentukan sesuai alamat tempat tinggalnya. Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Pendidikan Sekolah (*gakko kyoikuka*) di Dinas Pendidikan Kota (*kyoikuiinkai*). (TEL0877-44-5024)

*Bagi anak-anak yang tinggal di dalam kota, bersekolah di Sekolah Dasar di dalam kota biaya makan siang di sekolah gratis.

⑤ SMA dan Universitas

Setelah lulus SMP, dapat melanjutkan ke SMA (3 tahun). Selain itu, setelah lulus SMA, dapat melanjutkan ke universitas (4 tahun) atau akademi (2 tahun). Yang dapat melanjutkan ke SMA, universitas, dan akademi adalah mereka yang lulus ujian masuk.

F) Dukungan Pengasuhan Anak

① Pusat Dukungan Pengasuhan Anak dan Klub Pengasuhan Anak

Di dalam kota Sakaide, terdapat 3 pusat dukungan pengasuhan anak, tempat untuk mempererat interaksi dengan ibu dan anak lain atau berkonsultasi tentang pengasuhan anak. (Gratis)

● Marokko Hiroba

1960-6 Hayashidacho, Sakaide TEL 0877-35-8119

Plaza Pengasuhan Anak Senin - Jumat pk. 10.00 - 15.00

Plaza Luar Ruangan Minggu - Jumat pk. 09.00 - 17.00

Konsultasi Pengasuhan Anak Senin - Jumat pk. 09.00 - 17.00

● Pusat Pengasuhan Anak dan Interaksi Sakaide

2-2-17 Hachimancho, Sakaide Di dalam Taman Pengasuhan Anak Midori TEL 0877-44-3930

Senin - Jumat pk. 09.00 - 16.00

Konsultasi Pengasuhan Anak Senin - Jumat pk. 08.30 - 17.00

● Kelas Interaksi Pengasuhan Anak Kinka

いくじそうだん げつよう きんようび ごぜんじ ぶん ごごじ
育児相談 月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時

● きんか子育てふれあい教室

さかいでしにししょうちよう きんかほいくえんない
坂出市西庄町638-1 金花保育園内 TEL 0877-46-8747

げつよう きんようび ごぜんじ ごごじ
月曜～金曜日 午前9時～午後2時

いくじそうだん げつよう きんようび ごぜんじ ごごじ
育児相談 月曜～金曜日 午前8時～午後5時

ひろば こそだ さーくる しやくしょ
つどいの広場、子育てサークルも複数あります。詳しくは、市役所
こども課にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5027)

② ファミリーサポートセンター

ちいき なか こそだ えんじょう かた えんじょ おこな かた
地域の中で、子育ての援助を受けたい方と援助を行いたい方が
かいいん かいいんどうし ゆうりょう こそだ たす あ せいど しな
会員となり、会員同士が無料で子育てを助け合う制度です。市内
ざいじゅう きんむ かた せいご げつころ しょうがっこう ねんせい
在住または勤務している方の生後6か月頃から小学校6年生ま
での子どもが対象です。

りょうりょう げつ きんようび ごぜんじ ごごじ じかん えん
利用料：月～金曜日 午前7時～午後7時 1時間700円
ごごじ いこう じかん えん
午後7時以降 1時間800円
ど にちようび ごぜんじ ごごじ じかん えん
土・日曜日 午前7時～午後7時 1時間800円

りょう じぜんとうろく ひつよう くわ さかいでししゃかいふくしきょう
利用するためには事前登録が必要です。詳しくは坂出市社会福祉協
ぎかいふあみりーさぼーとせんたー と あ
議会ファミリーサポートセンターにお問い合わせください。(TEL
0877-46-2055)

③ 病児・病後児保育

ほごしゃ かた しごととう びょうき こ とき びょうきちりょうちゅう
保護者の方が仕事等で病気の子どものみられない時、病気治療中
せいご にちめ しょうがっこう ねんせい こ しょうじょう あんてい
の生後57日目から小学校3年生までの子どもで、症状が安定し
にゅういんちりょう ひつよう いし はんたん ばあい いちじてき あす
入院治療を必要としないと医師が判断した場合は、一時的にお預
かりして保育しています。

どこで：回生病院（坂出市室町3-5-28 TEL 0877-46-1011）

いつ：月～金曜日 午前8時30分～午後5時30分まで

りょうりょう しな いざいじゅうしゃ じかんいなし えん じかんちょうか えん
利用料：市内在住者は4時間以内1000円、4時間超過2000円
しが いざいじゅうしゃ じかんいなし えん じかんちょうか えん
市外在住者は4時間以内1500円、4時間超過3000円

638-1 Nishinoshicho, Sakaide Di dalam Taman Pengasuhan Anak Kinka TEL 0877-46-8747

Senin - Jumat pk. 09.00 - 14.00

Konsultasi Pengasuhan Anak Senin - Jumat pk. 08.00 - 17.00

Di kota ada beberapa tempat berkumpul dan klub pengasuhan anak. Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5027)

② Pusat Dukungan Keluarga

Ini adalah sistem berbayar untuk saling tolong menolong antar anggota yang ingin mendapatkan bantuan dengan anggota yang ingin memberikan bantuan dalam pengasuhan anak di suatu wilayah. Yang menjadi target dari sistem ini adalah anak-anak yang berumur 6 bulan sampai SD kelas 6 yang orang tuanya tinggal atau bekerja di dalam Kota Sakaide.

Biaya layanan: Senin – Jumat pk. 07.00 - 19.00 700 yen/jam
Di atas pk. 19.00 800 yen/jam
Sabtu, Minggu pk. 07.00 - 19.00 800 yen/jam

Untuk menggunakan layanan ini diperlukan pendaftaran sebelumnya. Untuk lebih jelasnya, silakan hubungi Pusat Dukungan Keluarga, Asosiasi Kesejahteraan Sosial Sakaide (*shakai fukushi kyogikai*). (TEL 0877-46-2055)

③ Pengasuhan Anak Sakit atau Setelah Sakit

Ketika orang tua/wali tidak dapat menjaga anak yang sakit karena alasan pekerjaan atau alasan lain, tersedia layanan pengasuhan sementara. Yang berhak mendapatkan layanan adalah anak berusia 57 hari sampai kelas 3 SD yang menurut diagnosis dokter gejala sakitnya dalam keadaan stabil dan tidak perlu dilakukan rawat inap.

Tempat: Rumah Sakit Kaisei (3-5-28 Muromachi, Sakaide) (TEL 0877-46-1011)

Waktu: Senin - Jumat pk. 08.30 - 17.30

Biaya layanan: Bagi penduduk kota 1.000 yen dalam waktu 4 jam, dan 2.000 yen jika lebih dari 4 jam
Bagi penduduk luar kota 1.500 yen dalam waktu 4 jam, dan 3.000 yen jika lebih dari 4 jam

* Selain itu biaya sebesar 500 yen juga diperlukan untuk biaya makan dan makanan ringan.

※^{しょくじ}食事・^{だい}おやつ代が^{べつと}別途^{えんひつよう}500円必要です。

^{りよう}利用するには^{じぜんとうろく}事前登録と^{よやく}予約が^{ひつよう}必要です。^{じぜんとうろく}事前登録については^し市
^{やくしょ}役所 ^かこども課 (TEL 0877-44-5027)、^{よやく}予約については^{かいせいびょういん}回生病院
(TEL 0877-46-1011) にお問^とい^あ合わせください。

Untuk menggunakan layanan ini diperlukan pendaftaran dan reservasi sebelumnya. Untuk pendaftaran silakan hubungi Bagian Anak (*kodomoka*), Balai Kota (TEL 0877-44-5027), dan untuk reservasi hubungi Rumah Sakit Kaisei .(TEL 0877-46-1011)

9. 税金

税金は住民の暮らしを豊かにし、住みよいまちづくりのために使われます。日本に住む外国籍の方も納税の義務があります。

A) 所得税

その年の1月1日から12月31日までに収入があった方を対象に、その収入金額に応じて所得税がかかります。詳しくは坂出税務署にお問い合わせください。(TEL 0877-46-3131)

B) 消費税

ものを買ったり、サービスを受けた時に10%の消費税がかかります。詳しくは坂出税務署にお問い合わせください。(TEL 0877-46-3131)

C) 住民税(市民税・県民税)

その年の1月1日現在に住んでいる県・市町村で、前年の1月1日から12月31日までに収入があった方を対象に、その収入金額に応じて住民税(市民税・県民税)がかかります。詳しくは市役所 税務課 市民税係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

D) 固定資産税

その年の1月1日現在に土地、家屋、償却資産を所有している方に対し、固定資産税がかかります。詳しくは市役所 税務課 資産税係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

E) 自動車税・軽自動車税

その年の4月1日現在に自動車、原動機付自転車や軽自動車を所有している方に課税されます。自動車税のことは香川県県税事務所(TEL 087-806-0314)へ、軽自動車税のことは市役所 税務課 管理係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

9. Pajak

Pajak akan memakmurkan kehidupan penduduk, dan akan digunakan untuk penciptaan kota yang nyaman untuk ditinggali. Orang asing yang tinggal di Jepang pun memiliki kewajiban membayar pajak.

A) Pajak Penghasilan

Bagi mereka yang memiliki pendapatan mulai tanggal 1 Januari sampai 31 Desember tahun tersebut, akan dikenakan pajak penghasilan sesuai dengan jumlah pendapatannya. Lebih jelasnya, silakan hubungi Kantor Pajak (*zeimusho*) Kota Sakaide. (TEL 0877-46-3131)

B) Pajak Konsumsi

Saat membeli sesuatu atau menerima layanan, akan dikenakan pajak konsumsi sebesar 10%. Lebih jelasnya, silakan hubungi Kantor Pajak (*zeimusho*) Kota Sakaide. (TEL 0877-46-3131)

C) Pajak Penduduk (Pajak Kota dan Pajak Prefektur)

Bagi mereka yang pada tanggal 1 Januari tinggal di prefektur atau kota, akan dikenakan pajak penduduk (pajak kota dan pajak prefektur) sesuai dengan jumlah penghasilan pada tanggal 1 Januari sampai 31 Desember tahun sebelumnya. Lebih jelasnya, silakan hubungi Seksi Pajak Penduduk Bagian Pajak (*zeimuka shimizei gakari*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5004)

D) Pajak Properti

Bagi mereka yang memiliki tanah, bangunan, atau aset tetap lainnya per tanggal 1 Januari tahun tersebut, akan dikenakan pajak properti. Lebih jelasnya, silakan hubungi Seksi Pajak Properti Bagian Pajak (*zeimuka shisanzei gakari*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5004)

E) Pajak Mobil dan Pajak Mobil Ringan

Mereka yang memiliki mobil, sepeda motor, atau mobil ringan per tanggal 1 April tahun tersebut, akan dikenakan pajak. Untuk pajak mobil silakan hubungi Kantor Pajak Prefektur Kagawa (*zeimujimosho*) (TEL 087-806-0314), dan Seksi Pengelolaan Bagian Pajak (*zeimuka kanrigakari*), Balai Kota, untuk pajak mobil ringan. (TEL 0877-44-5004)

こくみんけんこうほけんぜい
F) 国民健康保険税

かいしゃ けんこうほけん かにゆう かた さかいでし じゅうみんとうろく
会社などの健康保険に加入していない方で、坂出市に住民登録し、
にゅうかんほう けつてい ざいりゅうきかん げつ こ かた こくみんけんこう
入管法により決定した在留期間が3か月を超える方は国民健康
ほけん かにゆう ひつよう こくみんけんこうほけんぜい
保険に加入する必要があり、国民健康保険税がかかります。
くわ しやくしょ ぜいむか しみんぜいがかり と あ
詳しくは市役所 税務課 市民税係にお問い合わせください。

(TEL 0877-44-5004)

F) Pajak Asuransi Kesehatan Nasional

Bagi mereka yang tidak terdaftar dalam asuransi kesehatan di perusahaan dan tempat lain, perlu mendaftar dalam Asuransi Kesehatan Nasional jika dia terdaftar sebagai penduduk Kota Sakaide dan memiliki izin tinggal lebih dari 3 bulan sesuai dengan ketentuan Hukum Imigrasi.

Lebih jelasnya, silakan hubungi Seksi Pajak Penduduk Bagian Pajak (*zeimuka shimingakarī*), Balai Kota.(TEL 0877-44-5004)

10. 交通ルール

A) 自転車

自転車は車両なので、車と同じルールを守らなければいけません。

① 自転車は車道を走り、車道の一番左を走ります。

② 例外として、「歩行者と自転車が通行できる」標識のあるところでは歩道を使うことができます。また、13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者、体の不自由な人は、歩道を自転車で通行することができます。歩道では、歩行者に気をつけて、車道に近いところをゆっくり通行してください。

③ 道路は歩行者が優先です。

④ 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。例外として、16歳以上の者が、小学校入学前の一人を、幼児用の座席に乗せることができます。

⑤ お酒を飲んだら運転してはいけません。

⑥ 暗くなったら、ライトを点けなければいけません。

⑦ 信号を守らなければいけません。

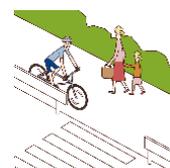
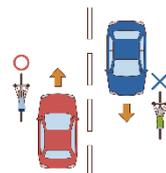
⑧ 携帯電話やイヤホンを使いながら運転してはいけません。

⑨ 他の自転車の横に並んで走ってはいけません。

⑩ 傘をさして運転してはいけません。

⑪ ヘルメットをかぶるようにしましょう。

⑫ 「止まれ」の標識がある場所では、必ず一時停止しなければいけません。

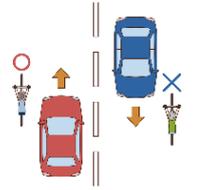


香川県では、自転車に乗る人は自転車損害保険に加入することが義務です。運転中にほかの人にけがをさせた時などに、保険の会社からお金がでます。もしもの事故の時のために、必ず入りましょう。

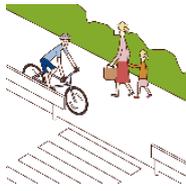
10. Peraturan Lalu Lintas

A) Sepeda

Sepeda adalah kendaraan, sehingga harus mematuhi peraturan seperti halnya mobil.



- ① Sepeda berlari di jalan mobil di sisi paling kiri.
- ② Sebagai pengecualian, di trotoar yang ada penanda “Dapat dilewati pejalan kaki dan sepeda”, Anda dapat menggunakan sepeda. Selain itu, untuk anak-anak yang berusia di bawah 13 tahun, lansia yang berusia 70 tahun atau lebih, mereka yang berkebutuhan khusus, dapat melewati jalan trotoar dengan sepeda. Di trotoar, naiki sepeda Anda dengan pelan di tempat yang dekat dengan jalan mobil dan berhati-hatilah dengan pejalan kaki.



- ③ Pejalan kaki diprioritaskan di jalan.
- ④ Dilarang mengendarai 1 sepeda berdua. Sebagai pengecualian, orang yang berusia 16 tahun atau lebih dapat memboncengkan 1 anak yang belum masuk ke SD di kursi khusus anak.
- ⑤ Dilarang mengendarai sepeda saat minum alkohol.
- ⑥ Setelah gelap, harus menyalakan lampu.
- ⑦ Harus mematuhi lampu lalu lintas.
- ⑧ Dilarang mengendarai sepeda sambil menggunakan telepon genggam atau earphone.
- ⑨ Dilarang mengendarai sepeda berjejer dengan sepeda lain.
- ⑩ Dilarang mengendarai sepeda sambil membuka payung.
- ⑪ Diimbau untuk memakai helm.
- ⑫ Di tempat yang terdapat tanda “berhenti” harus berhenti sejenak.

Penanda yang menunjukkan “Dapat dilewati pejalan kaki dan sepeda”



Di Prefektur Kagawa, pengendara sepeda wajib ikut asuransi kerugian untuk sepeda. Saat membuat orang lain cedera ketika sedang mengendarai sepeda, akan keluar uang dari perusahaan asuransi. Pastikan Anda mendaftarkan asuransi untuk berjaga-jaga jika ada kecelakaan.

B) 歩行者

- ① 歩行者は道路の右端を歩いてください。
- ② 近くに横断歩道があるところでは、横断歩道を渡りましょう。
- ③ 信号を守りましょう。赤信号で渡ってはいけません。
- ④ 右左の安全確認をし、道路を渡りましょう。
- ⑤ 歩きながら携帯電話を操作するのは危険なのでやめま
しょう。



詳しくは市役所 危機管理課へお問い合わせください。(TEL
0877-44-5023)

B) Pejalan kaki

- ① Pejalan kaki berjalan di sisi kanan jalan.
- ② Di tempat yang dekat dengan zebra cross, menyeberanglah di zebra cross.
- ③ Patuhi lampu lalu lintas Dilarang menyeberang saat lampu merah.
- ④ Menyeberang jalan setelah memastikan keamanan kiri dan kanan.
- ⑤ Jangan mengoperasikan ponsel pintar sambil berjalan karena berbahaya.



Lebih jelasnya, silakan hubungi Bagian Manajemen Krisis (*kiki kanrika*), Balai Kota. (TEL 0877-44-5023)

11. 日本語教室

坂出市国際交流協会では、在住外国人の日本語学習をボランティアが手伝いする教室「にほんご@坂出」を開催しています。

だれ：日本語を学びたい方、年齢は問いません

いつ：毎週日曜日の午後2時～3時30分（第5日曜日は除く）

どこで：坂出市立大橋記念図書館2階（坂出市寿町1-3-10）

お金：無料

詳しくは坂出市国際交流協会事務局（市役所秘書広報課内）にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5000）



11. Kelas Bahasa Jepang

Di Asosiasi Internasional Sakaide, diselenggarakan “Nihongo@Sakaide” yang merupakan kelas yang dibantu oleh para relawan untuk orang Asing yang tinggal di Kota Sakaide dan ingin belajar bahasa Jepang.

Target: Orang yang ingin belajar bahasa Jepang, tidak ada batasan umur

Waktu: Setiap hari Minggu pk. 14-00 - 15.30 (hari Minggu ke-5 libur)

Tempat: Perpustakaan Ohashi Kinen Toshokan Kota Sakaide, Lt. 2 (1-3-10 Kotobukicho, Sakaide)

Biaya: Gratis

Lebih jelasnya, silakan hubungi kantor Asosiasi Internasional Sakaide (di dalam Bagian Sekretariat Kehumasan di Balai Kota). (TEL 0877-44-5000)



12. 移住者や新婚世帯への補助金

A) 坂出市移住促進家賃等補助金

坂出市は、香川県外に3年以上在住し、坂出市内に移住してきた40歳以下の家族の民間賃貸住宅の家賃などを一部補助します。申し込むには、令和5年(2023年)3月31日までに坂出市に転入し、転入から2年以内であること、市税の滞納がないことや、家賃が3万円以上であることなどの条件を満たす必要があります。詳しくは市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。

(TEL 0877-44-5001)

B) 令和6年度坂出市結婚新生活支援事業補助金

坂出市は、新婚夫婦に対し、新生活を応援する補助金(家賃・住宅取得・引越・リフォーム費用)を交付しています。申し込むには、令和6年(2024年)3月1日から令和7年(2025年)3月31日までに婚姻すること、夫婦ともに婚姻日において39歳以下であること、夫婦の所得が合わせて500万円未満であるなどの、条件を満たす必要があります。申し込みは令和7年(2025年)3月31日までにする必要があります。詳しくは市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。また、申請の前に、事前相談を受けてください。(TEL

0877-44-5001)

※令和4年(2022年)3月31日までに婚姻した方には、上記B)の制度とは別に、民間賃貸住宅の家賃の一部補助があります(所得制限なし、年齢要件も異なります)。婚姻届を出してから2年以内に申請する必要がありますので、市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5001)

12. Subsidi Untuk Keluarga Pendatang dan Pengantin Baru

A) Subsidi uang sewa rumah promosi perpindahan ke Kota Sakaide

Kota Sakaide memberikan bantuan sebagian atas sewa rumah di perumahan sewa swasta bagi keluarga yang berumur 40 tahun atau kurang yang bertempat tinggal selama 3 tahun atau lebih di luar Prefektur Kagawa kemudian pindah ke dalam Kota Sakaide. Untuk mendaftar perlu memenuhi beberapa persyaratan seperti; sudah pindah ke kota Sakaide selambat-lambatnya 31 maret 2023, masih dalam rentang waktu dibawah 2 tahun setelah pindah, tidak memiliki tunggakan pajak kota, harga sewa rumah diatas 30.000 yen, dll. Lebih jelasnya, silakan hubungi Sub-Divisi Penyesuaian Kebijakan Divisi Kebijakan (*seisakuka seisaku chouseigakari*) di Balai Kota. (TEL 0877-44-5001)

B) Subsidi proyek dukungan kehidupan baru pernikahan KotaSakaideTahun Fiskal 2024

Kota Sakaide mengeluarkan subsidi (sewa rumah, pemerolehan tempat tinggal, pindah rumah, biaya renovasi) untuk mendukung kehidupan baru kepada pasangan suami istri yang baru menikah. Untuk mendaftar, perlu memenuhi syarat seperti menikah pada periode 1 Maret 2024 (Tahun 6 Reiwa) sampai paling lambat 31 Maret 2025 (Tahun 7 Reiwa), suami istri sama-sama berusia 39 tahun atau kurang pada hari pernikahan, penghasilan gabungan suami istri di bawah 5 juta yen. Pendaftaran perlu dilakukan paling lambat tanggal 31 Maret 2025 (Tahun 7 Reiwa). Lebih jelasnya, silakan hubungi Sub-Divisi Penyesuaian Kebijakan Divisi Kebijakan (*seisakuka seisaku chouseigakari*) di Balai Kota. Selain itu, silakan melakukan konsultasi terlebih dulu sebelum mendaftar. (TEL 0877-44-5001)

*Bagi Anda yang menikah paling lambat 31Maret 2022 (Tahun 4 Reiwa), ada subsidi sebagian untuk sewa rumah di perumahan sewa swasta yang berbeda dengan sistem yang disebutkan pada B) di atas (Tidak ada batasan pendapatan dan syarat umur pun berbeda). Anda perlu melakukan pendaftaran dalam waktu 2 tahun setelah menyerahkan Laporan Pernikahan, jadi silakan menghubungi Sub-Divisi Penyesuaian Kebijakan Divisi Kebijakan (*seisakuka seisaku chouseigakari*) di Balai Kota. (TEL 0877-44-5001)

13. 相談窓口

さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会

さかいでし す がいこくじん さほーと
坂出市に住んでいる外国人のサポートをしています。



さかいでしむろまちにちょうめ さかいでしやくしよ ひしよこうほうかない
坂出市室町二丁目3-5 坂出市役所 秘書広報課内

TEL 0877-44-5000

こうざい かがわけんこくさいこうりゅうきょうかい あいばるかがわない
公財) 香川県国際交流協会 (アイパル香川内)

あいばるかがわ かがわけん す がいこくじん さほーと
アイパル香川では、香川県に住んでいる外国人のサポートをしていま
す。えいご ちゅうごくご かんこくご ほるとがるご すぺいんご べとなむご
英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、
たがろくご いんどねしあご せいかつそうだん
タガログ語、インドネシア語での生活相談をしています。



かがわけんたかまつしばんちょういっちょうめ
香川県高松市番町一丁目11-63

TEL 087-837-5908 <http://www.i-pal.or.jp/>

しゅつにゆうこくざいりゅうかんにちょう がいこくじんせいかつしえんほーたるさいと
出入国在留管理庁 外国人生活支援ポータルサイト

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



13. Loker Konsultasi

Asosiasi Internasional Kota Sakaide

Membantu orang asing yang tinggal di Kota Sakaide.

2-3-5 Muromachi, Sakaide

Balai Kota Sakaide di dalam Bagian Sekretariat dan Kehumasan

TEL 0877-44-5000



Asosiasi Pertukaran Internasional Kagawa (I-Pal Kagawa)

Di I-Pal Kagawa tersedia layanan bantuan untuk orang asing yang tinggal di Prefektur Kagawa. Tersedia layanan konsultasi kehidupan sehari-hari dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Portugal, Spanyol, Vietnam, Tagalog, dan Indonesia.

2-11-63 Bancho, Takamatsu, Kagawa

TEL 087-837-5908 <http://www.i-pal.or.jp/>



Situs portal dukungan kehidupan orang asing

Biro Layanan Keimigrasian

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



ふろく
<付録>

1. 助けが必要なときに使える知識

● 交通事故・犯罪にあったら

落ち着いて、次のことを伝えましょう。



1. 何があったか
2. いつ（事故などがあつた時間）
3. どこであつたか（事故などがあつた場所の住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
4. 自分の名前と電話番号

● 火事するとき

落ち着いて、次のことを伝えましょう。



1. まず、「火事」と伝える
2. 火事になっている場所（住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
3. 何が燃えているか
4. 自分の名前と電話番号

● けが・急病するとき

落ち着いて、次のことを伝えましょう。



1. まず、「救急」と伝える
2. 救急車に来て欲しい場所（住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
3. 病気やけがをしている人の人数と様子
4. 自分の名前と電話番号

※坂出市消防本部管内の119番通報は、英語や中国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、フランス語で通話できます。

< Lampiran >

1. Pengetahuan yang Berguna Saat Darurat

● **Saat ada kecelakaan lalu lintas dan kejahatan**

Polisi 110

Sampaikan hal-hal berikut ini dengan tenang.

1. Apa yang terjadi
2. Kapan (jam terjadinya kecelakaan)
3. Di mana (jika tidak tahu alamat tempat terjadinya kecelakaan, sampaikan penanda berupa toko atau bangunan yang ada di sekitarnya)
4. Nama dan nomor telepon Anda

● **Saat terjadi kebakaran**

Pemadam kebakaran 119

Sampaikan hal-hal berikut ini dengan tenang.

1. Pertama sampaikan “Kaji (kebakaran)”
2. Tempat terjadinya kebakaran (jika tidak tahu alamatnya, sampaikan penanda berupa toko atau bangunan yang ada di sekitarnya)
3. Apa yang terbakar
4. Nama dan nomor telepon Anda

● **Saat terluka atau sakit mendadak**

Pemadam kebakaran 119

Sampaikan hal-hal berikut ini dengan tenang.

1. Pertama sampaikan “kyuukyu (darurat)”
2. Lokasi (jika tidak tahu alamatnya, sampaikan penanda berupa toko atau bangunan yang ada di sekitarnya)
3. Jumlah orang yang sakit atau terluka dan kondisinya
4. Nama dan nomor telepon Anda

*Laporan ke nomor 119 di Kantor Pusat Pemadam Kebakaran Kota Sakaide dapat dilakukan dalam bahasa Inggris, Cina, Vietnam, Tagalog, Nepal, Korea, Spanyol, Thailand, Rusia, dan Prancis.

● **さいがいようでんごんばん でんごんたいやる**
災害用伝言板・伝言ダイヤル

じしん だいさいがい お とき あんびかくにん でんわ さつとう でんわ
 地震など大災害が起きた時、安否確認などの電話が殺到し、電話が
 つながりにくい状態が数日続くことがあります。さいがいようでんごんばん
 伝言ダイヤルを使うと、でんわ けいたいでんわ ばそこん かぞく ともだち
 電話・携帯電話・パソコンから家族や友達
 にメッセージを送ったり、かぞく ともだち からメッセージを聞いたり
 できます。

A) **さいがいようでんごんばん あどれす けいたい ばそこん**
災害用伝言板のアドレス（携帯・パソコンから）

NTT docomo	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	WILLCOM	http://dengon.willcom-inc.com/
au	http://dengon.ezweb.ne.jp	EMOBILE	http://dengon.emnet.ne.jp
Softbank	http://dengon.softbank.ne.jp/J		

B) **さいがいようでんごんたいやる**
災害用伝言ダイヤル

さいがいようでんごんたいやる ひさいちない でんわばんごう
 災害用伝言ダイヤルは、被災地内の電話番号から「171」に
 だいやる あんびじょうほうなど めっせーじ ろくおん ひさいち た
 ダイヤルして安否情報等のメッセージを録音し、被災地やその他
 の地域から再生できるボイスメールです。

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>

めっせーじ い ひさいちない でんわばんごう
 メッセージを入れるとき→「171+1+被災地内の電話番号」を
 だいやる
 ダイヤル

めっせーじ き ひさいちない でんわばんごう だいやる
 メッセージを聞く→「171+2+被災地内の電話番号」をダイヤル

C) **さいがいようぶろーどばんどでんごんばん**
災害用ブロードバンド伝言板

ひさいち す ひと あんび いんたーねっと しら
 被災地に住んでいる人の安否を、インターネットで調べることがで
 きます。 <https://www.web171.jp/>

● **Papan Pesan dan Putar Pesan Saat Bencana**

Saat terjadi bencana alam besar seperti gempa bumi, panggilan telepon untuk memastikan keselamatan dilakukan serentak sehingga selama beberapa hari telepon sulit tersambung. Dengan menggunakan papan pesan dan putar pesan saat bencana, kita dapat mengirim pesan melalui telepon, telepon genggam, komputer kepada keluarga dan teman, serta dapat mendengarkan pesan dari mereka.

A) Alamat papan pesan saat bencana (dari telepon genggam dan komputer)

NTT docomo	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	WILLCOM	http://dengon.willcom-inc.com/
au	http://dengon.ezweb.ne.jp	EMOBILE	http://dengon.emnet.ne.jp
Softbank	http://dengon.softbank.ne.jp/J		

B) Putar Pesan Saat Bencana

Putar Pesan Saat Bencana adalah merekam pesan suara yang berisi informasi keselamatan dari lokasi bencana dengan menekan nomor “171” dan dapat diputar di lokasi bencana dan tempat lain.

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>

Untuk merekam pesan → tekan “171+1+nomor telepon di lokasi bencana”

Untuk mendengarkan pesan → tekan “171+2+nomor telepon di lokasi bencana”

C) Papan Pesan Jalur Lebar (Broadband) Untuk Bencana

Kita dapat mencari tahu keselamatan orang yang tinggal di daerah bencana, melalui internet. <https://www.web171.jp/>

● 緊急時に役立つ日本語

Bahasa Jepang yang Berguna Saat Darurat

たす 助けて!	<i>Tasukete!</i>	Tolong!
どろぼう 泥棒!	<i>Dorobo!</i>	Maling!
こうつうじこ 交通事故です	<i>Kotsu jiko desu.</i>	Ada kecelakaan.
かじ 火事です	<i>Kaji desu.</i>	Ada kebakaran.
けがです	<i>Kega desu.</i>	Saya terluka.
きゅうびょう 急病です	<i>Kyubyo desu.</i>	Saya sakit mendadak.
けいさつ でんわ 警察に電話してください	<i>Keisatsu ni denwa shite kudasai.</i>	Tolong telepon polisi.
きゅうきゅうしゃ 救急車を呼んでください	<i>Kyukyusya wo yonde kudasai.</i>	Tolong panggil ambulans.

● 災害に関連した日本語

Bahasa Jepang Terkait dengan Bencana

ひなん 避難	<i>hinan</i>	pengungsian
よしん 余震	<i>yoshin</i>	gempa susulan
けいかい 警戒	<i>keikai</i>	waspada
きけん 危険	<i>kiken</i>	bahaya
きゅうすい 給水	<i>kyusui</i>	pasokan air
だんすい 断水	<i>dansui</i>	pemadaman air
ていでん 停電	<i>teiden</i>	pemadaman listrik

つなみ 津波	<i>tsunami</i>	tsunami
ひなんじゅんびじょうほう 避難準備情報	<i>hinan jyumbi jyoho</i>	informasi persiapan pengungsian
ひなんかんこく 避難勧告	<i>hinan kankoku</i>	imbauan
ひなんしじ 避難指示	<i>hinan shiji</i>	perintah
ぼうふういき 暴風域	<i>bofuiki</i>	wilayah angin ribut
ぼうふうう 暴風雨	<i>bofu u</i>	hujan angin
らいう 雷雨	<i>rai u</i>	hujan badai
じ 地すべり	<i>jisuberi</i>	tanah longsor
くず がけ崩れ	<i>gakekuzure</i>	tebing longsor
どせきりゅう 土石流	<i>dosekiryu</i>	aliran debris
こうずい 洪水	<i>kozui</i>	banjir
しんずい 浸水	<i>shinsui</i>	genangan
たかしお 高潮	<i>takashio</i>	air pasang
ちゅうい 注意	<i>chui</i>	perhatian
ひがい 被害	<i>higai</i>	kerusakan
ひさいち 被災地	<i>hisaichi</i>	wilayah terdampak
おさ 収まる	<i>osamaru</i>	mereda
に 逃げる	<i>nigeru</i>	melarikan diri
くず 崩れる	<i>kuzureru</i>	runtuh
つぶ 潰れる	<i>tsubureru</i>	hancur

● ちゅういほう けいほう
注意報・警報 Peringatan dan Kesiagaan

ちゅういほう 注意報	<i>chuiho</i>	peringatan
けいほう 警報	<i>keiho</i>	kesiagaan
おおあめけいほう 大雨警報	<i>oame keiho</i>	kesiagaan hujan deras
おおあめちゅういほう 大雨注意報	<i>oame chuiho</i>	peringatan hujan
こうずいけいほう 洪水警報	<i>kozui keiho</i>	kesiagaan banjir
こうずいちゅういほう 洪水注意報	<i>kozui chuiho</i>	peringatan banjir
ぼうふうけいほう 暴風警報	<i>bofu keiho</i>	siaga angin ribut
きょうふうちゅういほう 強風注意報	<i>kyofu chuiho</i>	peringatan angin
はろうけいほう 波浪警報	<i>haro keiho</i>	siaga gelombang
はろうちゅういほう 波浪注意報	<i>haro chuiho</i>	peringatan gelombang
たかしおけいほう 高潮警報	<i>takashio keiho</i>	siaga air pasang
たかしおちゅういほう 高潮注意報	<i>takashio chuiho</i>	peringatan air pasang

- もしも、^{とき}の時のためにあらかじめ^き決めておきましょう。

-Tentukan sebelumnya untuk berjaga-jaga jika diperlukan.

わ や ひなんばしょ
 我が家の避難場所

- Tempat pengungsian keluarga _____

かぞく はな ^{とき} ^{しゅうごうばしょ}
 家族が離れてしまった時の集合場所

- Tempat berkumpul saat terpisah dengan keluarga

いえ もよ ひなんじょ ちす
家から最寄りの避難所までの地図をかいてみましょう。

- Gambar peta dari rumah sampai ke tempat pengungsian terdekat.



2. 病院で役立つ知識

● 病院の基礎知識

日本の医療機関は、入院や検査の設備が整った大きな病院と、地域の個人医院や診療所に分かります。

医院・診療所・クリニックは入院設備が20床未満の医療機関で、軽い症状の時に診察を受けます。

200床以上の大きな病院では、医院などからの紹介状がないとお金がかねよぶんにかかるともありません。

まずは、かかりつけの医院や診療所で診察し、必要なら大きな病院で専門的な治療を受けることをお勧めします。

● 一般的な外来診療の流れ

初診の場合は必ず保険証を持っていきましょう。保険がないと診療代を全額支払うことになります。保険があっても保険証を忘れた場合は、いったん全額支払うことになります。

1. 保険証を提出し問診票に記入（再診の場合は、診察券のみ提示）
2. カルテや診察券等が作られる
3. 診療
4. 診療終了
5. 再診の必要があれば次回の予約
6. 会計のための書類、診察券を受け取る（会計が別の窓口の場合）
7. 計算窓口で会計のための書類を提出（会計が別の窓口の場合）
8. 診察料を支払う（現金払いのところが多い）、診察券や保険証、処方箋等を受け取る
9. 薬局で処方箋を提出
10. 薬を受け取り、薬代を支払う

2. Pengetahuan yang Berguna di Rumah Sakit

● Informasi Dasar di Rumah Sakit

Instansi medis Jepang terbagi menjadi rumah sakit besar dengan perlengkapan rawat inap dan pemeriksaan yang lengkap, dan klinik pribadi dan tempat pemeriksaan di daerah.

Yang dimaksud dengan klinik adalah instansi medis dengan perlengkapan rawat inap sebanyak kurang dari 20 tempat tidur, dan memeriksa penyakit yang ringan.

Di rumah sakit besar dengan tempat tidur 200 atau lebih, ada kalanya perlu pembayaran lebih bagi pasien yang datang tanpa rujukan dari klinik.

Terlebih dulu, disarankan agar Anda menjalani pemeriksaan di klinik langganan Anda dan jika diperlukan jalani pengobatan spesialis di rumah sakit besar.

● Alur Pengobatan Rawat Jalan Secara Umum

Untuk pemeriksaan pertama, pastikan Anda membawa kartu asuransi Anda. Jika tidak memiliki asuransi, biaya pengobatan harus dibayar seluruhnya. Meskipun memiliki asuransi, jika lupa tidak membawa kartu asuransi untuk sementara akan diminta membayar biaya seluruhnya.

1. Serahkan kartu asuransi dan isi formulir pertanyaan (untuk pemeriksaan ulang hanya perlu menunjukkan kartu periksa)
2. Akan dibuatkan kartu pasien dan kartu periksa
3. Perawatan medis
4. Perawatan medis selesai
5. Jika perlu pemeriksaan ulang, buat reservasi untuk pertemuan selanjutnya
6. Mengambil dokumen untuk pembayaran dan kartu periksa (jika pembayaran di loket yang berbeda)
7. Menyerahkan dokumen untuk penghitungan di loket pembayaran (jika penghitungan dilakukan di loket yang berbeda)
8. Membayar biaya pengobatan (kebanyakan hanya menerima uang tunai), menerima kartu periksa, kartu asuransi, dan resep
9. Menyerahkan resep ke apotek
10. Menerima obat, membayar biaya obat

● ^{びょういん} ^{つか} ^{ことば} 病院で使う言葉 **Kata-Kata yang Digunakan Di Rumah Sakit**

ないか 内科	<i>naika</i>	bagian penyakit dalam	うけつけ 受付	<i>uketsuke</i>	resepsionis
げか 外科	<i>geka</i>	bagian bedah	がいらい 外来	<i>gairai</i>	rawat jalan
せいけいげか 整形外科	<i>seikeigeka</i>	bagian ortopedi	しんさつけん 診察券	<i>shinsatsuken</i>	kartu periksa
じびいんこうか 耳鼻咽喉科	<i>jibi inkoka</i>	otolaringologi	しょしん 初診	<i>shoshin</i>	pemeriksaan pertama
がんか 眼科	<i>ganka</i>	oftamologi	しんさつ 診察	<i>shinsatsu</i>	pemeriksaan
しか 歯科	<i>shika</i>	bagian gigi	しょうかいじょう 紹介状	<i>shokaijo</i>	surat rujukan
さんふじんか 産婦人科	<i>sanfujinka</i>	obstetri dan ginekologi	まちあいしつ 待合室	<i>machiaishitsu</i>	ruang tunggu
しょうにか 小児科	<i>shonika</i>	pediatri	しょうほうせん 処方箋	<i>shohosen</i>	resep
ひふか 皮膚科	<i>hifuka</i>	dermatologi	やくきょく 薬局	<i>yakkyoku</i>	apotek
けつあつ 血圧	<i>ketsuatsu</i>	tekanan darah	しゅじゅつ 手術	<i>shujutsu</i>	operasi
にょうけんさ 尿検査	<i>nyo kensa</i>	tes urine	ますい 麻酔	<i>masui</i>	anestesi
けつえきけんさ 血液検査	<i>ketsueki kensa</i>	tes darah	さいけつ 採血	<i>saiketsu</i>	pengambilan sampel darah
ちゅうしゃ 注射	<i>chusha</i>	injeksi	にゅういん 入院	<i>nyuin</i>	rawat inap
てんてき 点滴	<i>tenteki</i>	infus	たいいん 退院	<i>taiin</i>	keluar dari rumah sakit

● ^{しょうじょう} ^{あらわ} ^{ことば} 症状を表す言葉 **Kata-Kata Untuk Menyatakan Gejala**

ねつ 熱	<i>netsu</i>	demam	さむけ 寒気	<i>samuke</i>	menggigil
ずつう 頭痛	<i>zutsu</i>	sakit kepala	きんにくつう 筋肉痛	<i>kin nikutsu</i>	nyeri otot
はなみず 鼻水	<i>hanamizu</i>	ingus	いつう ふくつう 胃痛/腹痛	<i>itsu / fukutsu</i>	sakit lambung /sakit perut
かぜ	<i>kaze</i>	flu	こっせつ 骨折	<i>kossetsu</i>	patah tulang
せき	<i>seki</i>	batuk	うちみ 打ち身	<i>uchimi</i>	memar
のどの痛み ^{いた}	<i>nodo no itami</i>	sakit pada tenggorokan	ねんざ	<i>nenza</i>	keseleo
アレルギー	<i>alelugi</i>	alergi	はれ	<i>hare</i>	bengkak
しびれ	<i>shibire</i>	mati rasa	かふんしょう 花粉症	<i>kafunsho</i>	alergi serbuk sari
べんぴ 便秘	<i>bempi</i>	sembelit	やけど	<i>yakedo</i>	luka bakar
げり 下痢	<i>geri</i>	diare	ひんけつ 貧血	<i>hinketsu</i>	anemia
めまい	<i>memai</i>	berkunang-kunang	おうと 嘔吐	<i>oto</i>	muntah
しっしん 湿疹	<i>shisshin</i>	eksim	ぜんそく ぜん息	<i>zensoku</i>	asma
すり傷 ^{きず}	<i>surikizu</i>	luka lecet	むし 虫さされ	<i>mushisasare</i>	sengatan serangga

● ^{からだ} ^{なまえ} 体の名前 **Bagian tubuh**

あたま 頭	<i>atama</i>	kepala	むね 胸	<i>mune</i>	dada
みみ 耳	<i>mimi</i>	telinga	せなか 背中	<i>senaka</i>	punggung
は 歯	<i>ha</i>	gigi	こし 腰	<i>koshi</i>	pinggang
め 目	<i>me</i>	mata	おなか	<i>onaka</i>	perut

はな 鼻	<i>hana</i>	hidung	おしり	<i>oshiri</i>	pantat
くちびる 唇	<i>kuchibiru</i>	bibir	うで 腕	<i>ude</i>	lengan
くち 口	<i>kuchi</i>	mulut	てくび 手首	<i>tekubi</i>	pergelangan tangan
した 舌	<i>shita</i>	lidah	て 手	<i>te</i>	tangan
あご	<i>ago</i>	dagu	ゆび 指	<i>yubi</i>	jari
のど	<i>nodo</i>	tenggorokan	つめ	<i>tsume</i>	kuku
ひたい	<i>hitai</i>	dahi	あし 足	<i>ashi</i>	kaki
ほお (ほほ)	<i>ho o / hoho</i>	pipi	ふと 太もも	<i>futomomo</i>	paha
こめかみ	<i>komekami</i>	pelipis	あしくび 足首	<i>ashikubi</i>	pergelangan kaki
くび 首	<i>kubi</i>	leher	ふくらはぎ	<i>fukurahagi</i>	betis
かた 肩	<i>kata</i>	bahu	さき つま先	<i>tsumasaki</i>	ujung jari
かんせつ 関節	<i>kansetsu</i>	sendi	かかと	<i>kakato</i>	tumit

● 症状説明シート **Jelaskan Kondisi Anda**

◆ ^{びょうき} これまでにかかった病気など (Penyakit yang pernah diderita selama ini)	◆ ^{げんざいのくすり} 現在飲んでいる薬 (Obat yang sedang diminum)
<input type="checkbox"/> ^{こうけつあつ} 高血圧(tekanan darah tinggi)	<input type="checkbox"/> ある(Ada)
<input type="checkbox"/> ^{そく} ぜん息(asma)	<input type="checkbox"/> ない(Tidak)
<input type="checkbox"/> ^{とうようびょう} 糖尿病(diabetes)	
<input type="checkbox"/> ^{がん} がん(kanker)	
<input type="checkbox"/> ^{かんぞう びょうき} 肝臓の病気(penyakit hati)	◆ ^{じよせい} (女性のみ) (khusus wanita)
<input type="checkbox"/> ^{のう びょうき} 脳の病気(penyakit otak)	<input type="checkbox"/> ^{にんしん} 妊娠している(sedang hamil)
<input type="checkbox"/> ^{しんぞう びょうき} 心臓の病気(penyakit jantung)	<input type="checkbox"/> ^{せいりちゆう} 生理中である(sedang menstruasi)
<input type="checkbox"/> ^{じんぞう びょうき} 腎臓の病気(penyakit ginjal)	
◆ ^い かかりつけ医 (dokter keluarga)	◆ ^{あれるぎー} アレルギー(alergi)
<input type="checkbox"/> ある(Ada)	<input type="checkbox"/> ある(Ada)
<input type="checkbox"/> ない(Tidak)	<input type="checkbox"/> ^{くすり} 薬(obat)
	<input type="checkbox"/> ^{たもの} 食べ物(makanan)
	<input type="checkbox"/> ^た その他(lain-lain)
	<input type="checkbox"/> ない(Tidak)
◆ ^{なに} 何がおこりましたか (Apa yang terjadi pada Anda?)	
<input type="checkbox"/> ^{けが} けが(cedera)	<input type="checkbox"/> ^さ ものが刺さった(tertusuk sesuatu)
<input type="checkbox"/> ^{ころんだ} ころんだ(terjatuh)	<input type="checkbox"/> ^き 切った(terpotong)
<input type="checkbox"/> ^{やけどをした} やけどをした(luka bakar)	<input type="checkbox"/> ^た その他(lain-lain)
<input type="checkbox"/> ^{つよ う} 強く打った(terbentur keras)	
<input type="checkbox"/> ^{たか} 高いところから ^お 落ちた(jatuh dari ketinggian)	

◆ 急きゆうな病びょう気き(Sakit mendadak)

痛いたみ(rasa sakit)

ずいたつと痛いたい(Sakit berkepanjangan)

といたきどいたき痛いたい(Kadang-kadang sakit)

締しめつ付けるよいたうな痛いたみ(Nyeri konstiksi)

刺さすよいたうな痛いたみ(Sakit yang menusuk)

にいたぶいたい痛いたみ(Sakit tumpul)

嘔おう吐と(muntah)

熱ねつ(demam)

気き分ぶんがわる悪わるい(mual)

めいまい(berkunang-kunang)

下げ痢り(diare)

息いき苦くるしい(sesak napas)

出しゅ血けつ(pendarahan)

心しん臓ぞうの動どう悸き(jantung berdebar)

しびれ(mati rasa)

まひ(kelumpuhan)

けいれん(kejang)

はっこう
発行
ねん がつ
2024年4月

さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会
さかいでしむろまちにちょうめ
坂出市室町二丁目3-5
さかいでしやくしよ ひしよこうほうかない
坂出市役所 秘書広報課内
(0877) 44-5000

Diterbitkan

April 2024



Asosiasi Internasional Kota Sakaide

2-3-5 Muromachi, Sakaide

Balai Kota Sakaide Di dalam Bagian Sekretariat dan Kehumasan

(0877) 44-5000